

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 24
Friday, December 16, 2022

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 24
le vendredi 16 décembre 2022

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Friday, December 16, 2022

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. R. Savoie, Mr. LeBlanc	1
Introduction of Guests	
Mrs. Conroy	2
Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Ms. Dunn	2
Mr. Legacy	3
Mr. Coon, Mr. Cullins	4
Statements by Members	
Mr. G. Arseneault	4
Mr. Coon	5
Mrs. Bockus, Mr. Legacy, Mr. K. Arseneau	6
Mrs. Conroy, Mr. Gauvin	7
Ms. Mitton, Mr. Ames	8
Oral Questions	
French Language Program	
Mr. McKee, Hon. Mr. Hogan	9
Elections	
Mr. McKee, Hon. Mr. Higgs	12
French Language Program	
Mrs. F. Landry, Hon. Mr. Hogan	13
Social Programs	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Steeves	15
Mental Health	
Mr. C. Chiasson, Hon. Mr. Fitch	17
Pesticides	
Mr. Coon, Hon. Mr. Crossman	19
Mental Health	
Mr. C. Chiasson, Hon. Mr. Fitch	20
French Immersion	
Mr. McKee, Hon. Mr. Hogan	21
Statements by Members	
Mr. K. Arseneau, Ms. Mitton	23
Mr. Bourque	25
Hon. Mr. Holland	30
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Hogan	33
Mr. K. Chiasson, Mr. K. Arseneau	34
Committee Reports	
Select Committee on Accessibility in New Brunswick	34

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 16 décembre 2022

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. R. Savoie, M. LeBlanc	1
Présentation d'invités	
M ^{me} Conroy	2
Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M ^{me} Dunn	2
M. Legacy	3
M. Coon, M. Cullins	4
Déclarations de députés	
M. G. Arseneault	4
M. Coon	5
M ^{me} Bockus, M. Legacy, M. K. Arseneau	6
M ^{me} Conroy, M. Gauvin	7
M ^{me} Mitton, M. Ames	8
Questions orales	
Programme de langue française	
M. McKee, l'hon. M. Hogan	9
Élections	
M. McKee, l'hon. M. Higgs	12
Programme de langue française	
M ^{me} F. Landry, l'hon. M. Hogan	13
Programmes sociaux	
M. Legacy, l'hon. M. Steeves	15
Santé mentale	
M. C. Chiasson, l'hon. M. Fitch	17
Pesticides	
M. Coon, l'hon. M. Crossman	19
Santé mentale	
M. C. Chiasson, l'hon. M. Fitch	20
Immersion en français	
M. McKee, l'hon. M. Hogan	21
Déclarations de députés	
M. K. Arseneau, M ^{me} Mitton	23
M. Bourque	25
L'hon. M. Holland	30
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Hogan	33
M. K. Chiasson, M. K. Arseneau	34
Rapports de comités	
Comité spécial sur l'accessibilité au Nouveau-Brunswick	34

Motions	
No. 26	
Carried.....	35
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. G. Savoie.....	36
Recorded Votes	
Motion for Third Reading of Bill 23, <i>An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act</i>	
Carried	37
Bills—Third Reading	
No. 23, <i>An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act</i>	
Third Reading.....	37
Motions	
Adjournment Motion	
Debated	38
Recorded Vote	
Proposed Amendment to Adjournment Motion	
Defeated	39
Motions	
Adjournment Motion	
Carried.....	39
Statements	
Mr. Coon.....	39
Mr. McKee.....	41
Hon. Mr. Higgs	42
Mr. Speaker.....	44
Lieutenant-Governor	
Her Honour's Arrival.....	46
Speaker's Message.....	46
Bills—Royal Assent	
No. 2, <i>An Act to Amend the Real Property Tax Act</i>	
No. 3, <i>An Act Respecting Surgical Facilities</i>	
No. 4, <i>An Act to Amend the Public Works Act</i>	
No. 5, <i>Missing Persons Act</i>	
No. 6, <i>An Act Respecting the Enduring Powers of Attorney Act and the Wills Act</i>	
No. 7, <i>Private Woodlot Sustainability Act</i>	
No. 8, <i>An Act to Amend the Elections Act</i>	
No. 9, <i>An Act to Amend the Real Property Tax Act</i>	
No. 10, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
No. 11, <i>An Act Respecting the Health and Safety of Fishers</i>	
No. 12, <i>An Act to Amend the Employment Standards Act</i>	
No. 13, <i>An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act</i>	

Motions	
N° 26	
Adoption.....	35
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie.....	36
Votes nominaux	
Motion portant troisième lecture du projet de loi 23, <i>Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i> - adoption	37
Projets de loi—Troisième lecture	
N° 23, <i>Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>	
Troisième lecture.....	37
Motions	
Motion d'ajournement	
Débat	38
Votes nominal	
Motion d'ajournement - Amendement proposé	
Rejet	39
Motions	
Motion d'ajournement	
Adoption.....	39
Déclarations	
M. Coon.....	39
M. McKee	41
L'hon. M. Higgs.....	42
Le président de la Chambre	44
Lieutenante-gouverneure	
Arrivée de Son Honneur	46
Message du président de la Chambre.....	46
Projets de loi—Sanction royale	
N° 2, <i>Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier</i>	
N° 3, <i>Loi concernant les établissements chirurgicaux</i>	
N° 4, <i>Loi modifiant la Loi sur les travaux publics</i>	
N° 5, <i>Loi sur les personnes disparues</i>	
N° 6, <i>Loi concernant la Loi sur les procurations durables et la Loi sur les testaments</i>	
N° 7, <i>Loi sur la durabilité des terrains boisés privés</i>	
N° 8, <i>Loi modifiant la Loi électorale</i>	
N° 9, <i>Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier</i>	
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
N° 11, <i>Loi concernant l'hygiène et la sécurité des pêcheurs</i>	
N° 12, <i>Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi</i>	
N° 13, <i>Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs</i>	

Bills—Royal Assent (contd)

No. 14, <i>An Act Respecting the Assessment Act</i>	
No. 15, <i>An Act Respecting Petroleum Products Pricing</i>	
No. 16, <i>An Act Respecting Local Governance Reform, 2022, no. 2</i>	
No. 17, <i>Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act</i>	
No. 18, <i>An Act to Amend the New Brunswick Museum Act</i>	
No. 19, <i>Fiduciaries Access to Digital Assets Act</i>	
No. 20, <i>Supported Decision-Making and Representation Act</i>	
No. 21, <i>An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act</i>	
No. 22, <i>An Act to Amend the Family Services Act</i>	
No. 23, <i>An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act</i>	
No. 25, <i>An Act Respecting Residential Tenancies</i>	
No. 28, <i>Supplementary Appropriations Act 2022-2023 (1)</i>	
Royal Assent	47

Projets de loi—Sanction royale (suite)

N° 14, <i>Loi concernant la Loi sur l'évaluation</i>	
N° 15, <i>Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers</i>	
N° 16, <i>Loi no 2 de 2022 concernant la réforme de la gouvernance locale</i>	
N° 17, <i>Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes ;</i>	
N° 18, <i>Loi modifiant la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick</i>	
N° 19, <i>Loi sur l'accès des fiduciaires aux biens numériques</i>	
N° 20, <i>Loi sur la prise de décision accompagnée et la représentation</i>	
N° 21, <i>Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé</i>	
N° 22, <i>Loi modifiant la Loi sur les services à la famille</i>	
N° 23, <i>Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>	
N° 25, <i>Loi concernant la location de locaux d'habitation</i>	
N° 28, <i>Loi supplémentaire de 2022-2023 (1) portant affectation de crédits</i>	
Sanction royale.....	47

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore		Vacant
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur		Vacant
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore		Vacant
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur		Vacant
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Jour de séance 24

Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 16 décembre 2022

(La séance est ouverte à 9 h 2 sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

Prière.)

9:02

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. R. Savoie : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui par sympathie et respect pour annoncer le décès de Nadine Savoie, de Dieppe, mais anciennement de Neguac. Nadine est décédée le 13 décembre, à l'âge de 47 ans. Elle laisse derrière elle son mari, Guillaume, et ses deux fils, Mathieu et Jacob. Elle laisse également dans le deuil sa mère Frances, sa sœur Natalie et ma fille Sylvette, qui était sa meilleure amie.

Nadine et Guillaume sont bien connus dans la communauté du baseball au Nouveau-Brunswick. Ils ont donné d'innombrables heures au baseball mineur pour les Cardinals de Dieppe, les Metro Mudcats et Baseball Nouveau Brunswick. Au fil des années, Nadine et Guillaume ont joué de nombreux rôles au sein de chaque association en tant qu'entraîneurs, gestionnaires et organisateurs et ont contribué à tout ce qui touche le sport du baseball pour nos enfants.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la famille de Nadine, à ses amis et à tous ceux qui l'aimaient et à qui elle manquera. Merci, Monsieur le président.

9:05

M. LeBlanc : Monsieur le président, je me lève à la Chambre pour annoncer le décès de Cécile Léger, à l'âge de 84 ans. Elle a succombé en paix le mardi 13 décembre, à La résidence Castel des Flots Bleus, à Cap-Pelé. Née à Shediac, elle était la fille des regrettés Euclide et Amanda (Doiron) Léger. L'un des plus grands plaisirs de Cécile était de passer du temps à la maison familiale où elle a grandi, à Boudreau-Ouest. Elle organisait souvent des rencontres avec sa famille

Daily Sitting 24

Assembly Chamber,
Friday, December 16, 2022.

(The House met at 9:02 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. R. Savoie: Mr. Speaker, I rise today with sympathy and respect to announce the passing of Nadine Savoie from Dieppe, but formerly from Neguac. Nadine passed away on December 13, at the age of 47. She is survived by her husband, Guillaume, and her two sons, Mathieu and Jacob. She is also mourned by her mother Frances, her sister Natalie, and my daughter Sylvette, who was her best friend.

Nadine and Guillaume are well known in the New Brunswick baseball community. They gave countless hours to minor baseball for the Dieppe Cardinals, Metro Mudcats, and Baseball New Brunswick. Over the years, Nadine and Guillaume played many roles in each association as coaches, managers, and organizers, and contributed to everything to do with baseball for our children.

I ask my colleagues to join me in expressing our condolences to Nadine's family, friends, and all those who loved and will miss her. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. LeBlanc: Mr. Speaker, I rise in the House to announce the passing of Cécile Léger at the age of 84. She passed away peacefully on Tuesday, December 13, at La résidence Castel des Flots Bleus in Cap-Pelé. Born in Shediac, she was the daughter of the late Euclid and Amanda (Doiron) Léger. One of Cécile's greatest pleasures was spending time at the family home where she grew up in Boudreau-Ouest. She often organized gatherings with family and

et ses amis. Cécile a mené une longue vie et une courageuse bataille contre la MPOC.

Elle manquera beaucoup à ses enfants et à sa famille. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Marc Léger, ancien greffier du Conseil exécutif du Nouveau-Brunswick et sa femme Mary-Pat Schutta, de Fredericton ; Suzanne (Martin Ruddy), de Russell, en Ontario ; Nadine (Martin Lizée), de Montréal, et ses petits-enfants aimants, Danielle (Neil Chambers), Madeleine, Gabriel, Catherine, Stella et Sophie. Elle laisse aussi dans le deuil sa sœur, Rose LeBlanc. Cécile a été précédée dans la tombe par son mari, Richard Léger, en 2006, et par ses trois sœurs, Simone, Germaine et Jeannine. Je demanderais aux parlementaires de se joindre à moi afin d'offrir nos condoléances à la famille de Cécile Léger.

Introduction of Guests

Mrs. Conroy, after requesting that the Speaker revert to the order of Introduction of Guests: Thank you, Mr. Speaker. I would like to recognize Colette Martin, who is with us in the gallery again today. Colette was here for the second reading of Bill 17, *Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act*. As everyone knows, since we shared her story then, she is a survivor of an act of partner violence. She is here to tell her story, and she has been telling her story proudly. She has been fighting to see this bill pass. I like to call it the Colette bill, so that is what we are going to call it from now on.

We welcome her and her sister Lucille and a couple of friends who came with her today to see this bill come to fruition, to see it pass royal assent. She is lucky enough to be here for a great day, as it is our final day. It is always great fun, and we will have some entertainment from our caucus and our leaders with our annual Christmas poems. Welcome, and thanks for coming back. I love you, girl.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M^{me} Dunn : Monsieur le président, je suis fière de prendre la parole aujourd'hui pour féliciter Area 506 Waterfront Container Village, à Saint John.

friends. Cécile had a long life and a courageous battle with COPD.

She will be greatly missed by her children and family. She is mourned by her children, Marc Léger, former Clerk of the Executive Council of New Brunswick, and his wife Mary-Pat Schutta from Fredericton, Suzanne (Martin Ruddy) from Russell, Ontario, Nadine (Martin Lizée) from Montreal, and her loving grandchildren, Danielle (Neil Chambers), Madeleine, Gabriel, Catherine, Stella, and Sophie. She is also survived by her sister, Rose LeBlanc. Cécile was predeceased by her husband, Richard Léger, in 2006, and by her three sisters, Simone, Germaine, and Jeannine. I would ask members to join me in offering our condolences to the family of Cécile Leger.

Présentation d'invités

M^{me} Conroy, après avoir demandé au président de revenir à l'appel de la présentation d'invités : Merci, Monsieur le président. J'aimerais saluer Colette Martin, qui est encore parmi nous dans les tribunes aujourd'hui. Colette était présente lors de la deuxième lecture du projet de loi 17, *Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes*. Comme tout le monde le sait, étant donné que nous avons partagé son histoire à l'époque, elle a survécu à un acte de violence d'un partenaire. Elle est ici pour raconter son histoire, ce qu'elle fait avec fierté. Elle s'est battue pour que le projet de loi soit adopté. J'aime l'appeler le projet de loi Colette, et c'est ainsi que nous l'appellerons à partir de maintenant.

Nous lui souhaitons la bienvenue, ainsi qu'à sa sœur Lucille et à quelques amies qui l'accompagnent aujourd'hui pour voir le projet de loi adopter et recevoir la sanction royale. Elle a la chance d'être ici pour une grande journée, puisque c'est notre dernière journée. C'est toujours un grand plaisir, et des membres de notre caucus et nos chefs nous divertiront à l'occasion de la présentation de nos poèmes annuels de Noël. Bienvenue et merci d'être revenue. Vous occupez une place particulière dans mon cœur.

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Ms. Dunn: I am pleased to rise today to congratulate the Area 506 Waterfront Container Village in Saint John. Recently, the Tourism Industry

Récemment, l'Association de l'industrie touristique du Canada a reconnu l'espace unique de vente au détail et d'événements comme l'innovateur de l'année lors de la remise de ses prix nationaux du tourisme canadien. L'une des mesures utilisées pour évaluer qui gagne le prix est l'impact positif sur les entreprises touristiques et sur l'industrie touristique dans son ensemble.

Beside having added a bustling foot traffic to the uptown area, it was wonderful to hear that the cruise ship passengers who visited the Port City—thousands of them—were drawn to the unique collection of vendors, shops, and musical attractions. I would like to ask that my colleagues in the House join me today in applauding the vision and the commitment of the Area 506 leadership, what they have accomplished, and their plans for building on all their successes. Thank you, Mr. Speaker.

9:10

Mr. Legacy: Mr. Speaker, the Bathurst Sports Hall of Fame has welcomed three new inductees.

There is Diane Guignard, for her involvement in competitive swimming. For over 35 years, she has been instrumental in developing thousands of young athletes, some of them excelling at Atlantic and national events, and many of them competing at Olympic trials.

There is the Bathurst High School AAA volleyball team from 1988 to 1991, for a magical run as provincial high school champs for three years. The team dominated, not losing a match over that period and barely losing a game.

There is Jackie Roy, who dominated the senior baseball and hockey scene throughout the 70s. My fondest memory of Jackie is when I went to my first hockey game—I was maybe 9 or 10—and he scored four goals to defeat the rival Campbellton Tigers 6-4. Sorry, boys. After that night, I discovered what a sports hero looked like, and I have been an avid sports fan ever since.

Association of Canada recognized the unique retail and event space as Innovator of the Year at its Canadian Tourism Awards. One of the criteria used to determine the award winner is the positive impact on tourism businesses and the tourism industry as a whole.

Outre l'afflux additionnel de piétons au centre-ville, il était merveilleux d'entendre que les passagers des bateaux de croisière qui ont visité — par milliers — la ville portuaire ont été attirés par l'éventail unique de commerçants, de boutiques et d'animations musicales. J'aimerais demander à mes collègues de la Chambre de se joindre à moi aujourd'hui pour applaudir la vision et l'engagement des dirigeants d'Area 506, leur accomplissement, ainsi que leur plan visant à s'appuyer sur leurs réussites. Je vous remercie, Monsieur le président.

M. Legacy : Monsieur le président, le Temple de la renommée sportive de Bathurst a accueilli trois nouveaux membres.

Il y a Diane Guignard, pour son engagement dans la natation compétitive. Pendant plus de 35 ans, elle a joué un rôle déterminant dans le développement de milliers de jeunes athlètes, dont certains ont excellé dans des compétitions atlantiques et nationales et bon nombre d'entre eux ont participé aux qualifications olympiques.

Il y a aussi l'équipe de volleyball AAA de la Bathurst High School qui, grâce à la magie des séries, a été championne provinciale des écoles secondaires de 1988 à 1991, soit pendant trois ans. L'équipe a dominé pendant toute la période sans perdre aucun match, n'ayant frôlé qu'une seule fois la défaite.

Il y a Jackie Roy, qui a dominé tout au long des années 70 la scène du baseball et du hockey senior. Mon souvenir le plus marquant de Jackie remonte à la première partie de hockey à laquelle j'ai assisté — j'avais peut-être 9 ou 10 ans —, pendant laquelle il a marqué quatre buts pour l'emporter, par le pointage de 6 à 4, contre les Tigers de Campbellton. Désolé, les garçons. Après cette soirée, j'ai découvert à quoi ressemblait un héros sportif, et depuis, je suis un fervent amateur de sport.

Congratulations to all three recipients.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Theatre New Brunswick for conducting its very first tour across New Brunswick since before the beginning of the COVID-19 pandemic. The company is performing the seasonal play *The Wickhams: Christmas at Pemberley*. *The Wickhams* is a charming holiday tale that explores the confines of class and the generosity of forgiveness. It takes the audience to the downstairs servants' quarters during the Christmas gathering on the main floor at Pemberley.

The show was launched at the Fredericton Playhouse and was performed at Saint John's Imperial Theatre and Bathurst High School, and it will finish up tonight at the Riverview Arts Centre. Congratulations to Director Lisa Ravensbergen; to the wonderful cast, Caroline Bell, Caroline Coon, Kenzie Delo, Jeff Dingle, Patrick Jeffrey, Jillian Hanson, and Natasha MacLellan; and to the amazing crew. I invite all members to join me in congratulating all involved in Theatre New Brunswick this season.

Mr. Cullins: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to say thank you to everyone who made the sixth annual turkey drive another success. This year, Peters Meat Market and Victory Meat Market were able to raise \$63 077.90, and this was, of course, for the Greener Village food bank. Once again, a huge thank you to everyone who made a donation. If you missed the opportunity to take part, Greener Village will be glad to add your donation to the total. I am sure of that.

Mr. Speaker, I want to take this opportunity to thank all the people in our province who gave their time willingly and gladly over this past year to help others. I know that they will do it again next year because caring and kindness are what drives them. I hope everyone has a merry Christmas and a happy holiday season and a happy new year.

Statements by Members

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, we are hearing more stories each day about ambulances that are tied up for

Félicitations aux trois lauréats.

M. Coon : Je vous remercie, Monsieur le président. J'aimerais féliciter Theatre New Brunswick d'avoir effectué sa toute première tournée au Nouveau-Brunswick depuis le début de la pandémie de COVID-19. À l'occasion du temps des fêtes, la compagnie présente la pièce *The Wickhams: Christmas at Pemberley*. *The Wickhams* raconte une charmante histoire de Noël qui explore l'espace des classes et la générosité émanant du pardon. La pièce emmène le public dans les quartiers des domestiques au sous-sol pendant que les festivités de Noël se déroulent au rez-de-chaussée de Pemberley.

Le spectacle a pris l'affiche du Fredericton Playhouse, puis du Théâtre Impérial de Saint John et de la Bathurst High School, avant de baisser le rideau ce soir au Riverview Arts Centre. Félicitations à la metteuse en scène Lisa Ravensbergen, à la merveilleuse distribution composée de Caroline Bell, de Caroline Coon, de Kenzie Delo, de Jeff Dingle, de Patrick Jeffrey, de Jillian Hanson et de Natasha MacLellan, ainsi qu'à l'incroyable équipe. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter tous les gens qui ont participé à la saison de Theatre New Brunswick.

M. Cullins : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour remercier tous les gens qui ont contribué au succès de la sixième collecte annuelle de dindes. Cette année, Peters Meat Market et Victory Meat Market ont pu récolter une somme de 63 077,90 \$, somme qui était évidemment destinée à la banque alimentaire Greener Village. Une fois de plus, un grand merci à toutes les personnes qui ont fait un don. Si vous n'avez pas eu l'occasion de participer, Greener Village se fera un plaisir d'ajouter votre don au total. J'en suis sûr.

Monsieur le président, je tiens à profiter de l'occasion pour remercier tous les gens de notre province qui, au cours de la dernière année, ont volontairement et volontiers donné de leur temps pour aider les autres. Je sais qu'ils recommenceront l'année prochaine, car la bienveillance et la gentillesse les animent. J'espère que tout le monde passera un joyeux Noël, un formidable temps des fêtes et une bonne année.

Déclarations de députés

M. G. Arseneault : Monsieur le président, nous entendons chaque jour de plus en plus d'histoires sur

hours with offload delays related to staff shortages at hospitals.

Les patients attendent pendant des heures dans des ambulances stationnées devant des hôpitaux qui ne sont pas en mesure d'accepter des transferts de patients. C'est inacceptable et c'est un risque pour les personnes qui ont besoin d'un traitement médical et pour celles qui ont appelé une ambulance qui n'est pas disponible ou qui doit provenir d'une autre région, à des kilomètres de distance.

This is unacceptable, Mr. Speaker. It creates a risk for those who are in need of medical treatment and for those who have called an ambulance that is not available to them. In September of this year, Ambulance New Brunswick told the public accounts committee that it was expecting that paramedics would spend 30 000 hours tied up in offload delays this year. If this is not a call for action, I do not know what it is. The situation is not improving. The government must make this a priority issue and—

Mr. Speaker: Time, member.

Mr. Coon: Well, Mr. Speaker, winter is coming, and since the Legislature will not be sitting during this winter, I thought that now would be the time to shine a light on the need for car rental companies to outfit their rentals with winter tires. I have a constituent whose son does a lot of traveling around the province for work. He rents a lot of vehicles but never gets snow tires. He does this routinely, and that is a problem. It is not safe, Mr. Speaker. The government of New Brunswick recognizes this, as it will only do business with those rental companies that commit to providing the employees of GNB with vehicles that have snow tires. If the government is concerned enough to require car rental companies to provide its own employees with vehicles outfitted with snow tires, it seems to me that the Minister of Public Safety should require all rental companies to equip their rental vehicles with snow tires for all customers. Thank you, Mr. Speaker.

les ambulances qui sont immobilisées pendant des heures en raison de longs délais d'attente découlant du manque de personnel dans les hôpitaux.

Patients are waiting for hours in ambulances parked in front of hospitals that are unable to accept patients. It is unacceptable, and it is a risk for people who need medical treatment and have called an ambulance that is not available or has to come from another area kilometres away.

La situation est inacceptable, Monsieur le président. Elle pose un risque aux personnes ayant besoin de traitements médicaux et à celles qui ont appelé une ambulance qui ne leur sera pas fournie. En septembre de cette année, des représentants d'Ambulance Nouveau-Brunswick ont dit au Comité des comptes publics qu'ils s'attendaient cette année à ce que les travailleurs paramédicaux passent 30 000 heures embourbés dans des délais de transfert des patients. Si cela n'est pas un appel à l'action, je me demande bien ce qui l'est. La situation ne s'améliore pas. Le gouvernement doit en faire une priorité et...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M. Coon : Eh bien, Monsieur le président, l'hiver approche, et étant donné que l'Assemblée législative ne siégera pas pendant l'hiver, j'ai pensé que c'était le bon moment de mettre en lumière la nécessité pour les entreprises de location de voitures d'équiper ces dernières de pneus d'hiver. Le fils d'une personne de ma circonscription se déplace souvent dans la province pour le travail. Il loue de nombreux véhicules, mais ceux-ci ne sont jamais munis de pneus d'hiver. Il le fait régulièrement, et cela pose problème. Ce n'est pas sécuritaire, Monsieur le président. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick est conscient de la situation, car il ne fera affaire qu'avec des entreprises de location qui s'engagent à fournir aux employés du GNB des véhicules équipés de pneus d'hiver. Si la situation préoccupe assez le gouvernement pour que celui-ci exige que les entreprises de location fournissent des véhicules équipés de pneus d'hiver à ses employés, il me semble que le ministre de la Sécurité publique devrait exiger que toutes les entreprises de location équipent leurs véhicules de pneus d'hiver pour toute la clientèle. Merci, Monsieur le président.

9:15

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, many communities in New Brunswick have a problem finding shelters for the homeless people. In St. Stephen, the community has stepped up and worked together to address this problem. After months of hard work by dedicated volunteers, this week, on the night of the snowstorm, the 15-bed out-of-the-cold warming centre opened its doors for the first time at 51 King Street. Three people took advantage of a warm, safe, and clean place to sleep, and we are sure that the word will spread. This location will be open seven days per week from 8 p.m. to 8 a.m. The centre is being operated by Neighbourhood Works. Breakfast will be served every morning at its location at 59 Union Street, and shower and laundry facilities will be available. The out-of-the-cold warming centre is just the first step in addressing homelessness and housing issues within our community. Those of us who worked on the shelter committee know that there is more work to be done. More information on how the shelter was created can be found at <togetherststephen.ca>. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, it is Christmas. The year is coming to an end, and what a year it has been—challenging for some, opportunistic for others. What truly concerns me is that, in 2022, we saw a further divide being created between people with diverging political philosophies, in some cases to the point of violence. Although this is a global problem, we here in New Brunswick are not exempt. My hope is that in the new year we can elevate our conversations in this province, and that will have to start with our leaders. That will mean reaching out for discerning views, having productive debates, and looking for common ground, especially on what can often be complex issues. We are a small province, but we can punch well above our weight class when we set a good example. That would be my wish. Also, I want to stand and wish all my colleagues a very merry Christmas and the best of the holiday season.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, comme vous le savez, les employeurs de travailleurs étrangers temporaires sont censés fournir une assurance santé privée pendant que ces derniers attendent une carte d'Assurance-maladie. Dans certains cas, les permis de

M^{me} Bockus : Monsieur le président, de nombreuses collectivités du Nouveau-Brunswick ont de la difficulté à trouver des refuges pour les sans-abri. À St. Stephen, les membres de la communauté ont répondu à l'appel et ont travaillé ensemble pour régler le problème. Après des mois de travail assidu par des bénévoles dévoués, un centre de réchauffement qui compte 15 lits a ouvert ses portes cette semaine, soit la nuit de la tempête de neige, au 51, rue King. Trois personnes ont profité d'un endroit chaud, sécuritaire et propre où dormir, et nous sommes sûrs que la nouvelle se répandra. Le centre sera ouvert sept jours sur sept de 20 h à 8 h. Le centre est exploité par Neighbourhood Works. Le petit-déjeuner sera servi tous les matins dans les locaux de l'organisme, qui sont situés au 59, rue Union, où se trouvent aussi des douches et une buanderie. Le centre de réchauffement n'est que la première étape visant à régler la question de l'itinérance et les difficultés liées au logement qui se posent dans notre collectivité. Ceux d'entre nous qui travaillent au sein du comité du refuge savent qu'il reste du travail à faire. D'autres renseignements sur la façon dont le refuge a été créé se trouvent sur le site Web <togetherststephen.ca>. Merci, Monsieur le président.

M. Legacy : Monsieur le président, c'est la période de Noël. L'année tire à sa fin, et quelle année cela a été — éprouvante pour certains et remplie de possibilités pour d'autres. Ce qui me préoccupe vraiment, c'est que, en 2022, nous avons vu le fossé se creuser davantage entre les gens qui ont des opinions politiques divergentes, et le tout est parfois allé jusqu'à la violence. Même s'il s'agit d'un problème mondial, nous n'y échappons pas ici au Nouveau-Brunswick. J'espère que, dans la nouvelle année, nous pourrions rehausser la discussion dans la province, et que cela commencera par nos dirigeants. Cela voudra dire chercher à connaître les divers points de vue, avoir des débats constructifs et chercher un terrain d'entente, surtout au sujet de questions qui peuvent souvent être complexes. Notre province est petite, mais nous pouvons nous démarquer lorsque nous donnons le bon exemple. Voilà ce que je souhaiterais. De plus, je tiens à souhaiter à tous mes collègues un très joyeux Noël et un joyeux temps des fêtes.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, as you know, employers of temporary foreign workers are supposed to provide them with private health insurance while they wait for their Medicare cards. In some cases, work permits are too short for workers to be entitled to

travail sont trop courts pour que les travailleurs puissent avoir droit à une carte d'Assurance-maladie. Alors que le gouvernement fédéral a rendu les programmes plus attrayants pour que les transformateurs de produits de la mer embauchent des travailleurs pour 180 jours à la fois, cela signifie que de nombreux travailleurs étrangers temporaires ne peuvent pas avoir accès au système de soins de santé public. C'est une situation inacceptable.

Une travailleuse enceinte travaillant dans une usine de transformation a dit avoir reçu une facture de plus de 1 000 \$ pour une échographie. Un autre travailleur a dit qu'il dépendait des collectes de fonds de sa collectivité pour payer ses traitements de dialyse. La solution est simple, Monsieur le président : Accordez un accès immédiat à l'Assurance-maladie aux travailleurs étrangers temporaires dès leur arrivée au Nouveau-Brunswick, en éliminant la période d'attente de trois mois.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, there is nothing that New Brunswickers want under the tree more than something created in this amazing province. We have no shortage of locally made gifts for everyone on your list for the holiday season. Take in some holiday craft fairs and markets, and pick up some sweet treats, knitted goods, locally crafted drinks, and more.

Mr. Speaker, this government encourages everyone to explore our rural communities and to stop by some small shops to help fill up the stockings that are to be hung by the chimneys—and by the new heat pumps, thanks to our heat pump program—with care. This season, give the gift of supporting local. New Brunswickers need our support now more than ever. #shoplocal. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. What happened at the Loch Lomond Villa is really the worst kind of news that we get—22 out of 24 were infected. I have a problem with how this was dealt with. It is always the same thing, and it should not have gotten that far. The government should have called Loch Lomond Villa, given its funding back, helped it with the cleaning, and helped it with its staff. That is the problem with this government. I do not blame the ministers. It is the Premier. The mandate letter is very simple: Save a penny, get a cookie.

a Medicare card. Since the federal government made the programs more attractive so that seafood processors hire workers for 180 days at a time, many temporary foreign workers cannot access the public health system. The situation is unacceptable.

A pregnant processing plant worker said that she was billed more than \$1 000 for an ultrasound. Another worker said that he was relying on fundraising in his community to pay for his dialysis. The solution is simple, Mr. Speaker: Provide temporary foreign workers with immediate access to Medicare when they arrive in New Brunswick by eliminating the three-month waiting period.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick ne demandent pas mieux que d'avoir sous le sapin des produits créés dans notre formidable province. Nous ne manquons pas de cadeaux fabriqués localement pour toutes les personnes sur votre liste pour le temps des fêtes. Visitez les foires artisanales et les marchés du temps des fêtes et achetez des friandises, des articles en tricot, des boissons artisanales locales et plus encore.

Monsieur le président, le gouvernement encourage tout le monde à explorer nos collectivités rurales et à s'arrêter dans de petites boutiques pour remplir les bas de Noël qui seront accrochés avec soin aux cheminées, près des nouvelles thermopompes installées grâce à notre programme de thermopompes. En cette période des fêtes, offrez votre soutien aux entreprises locales. Les gens du Nouveau-Brunswick ont plus que jamais besoin de notre soutien. #achatlocal. Merci, Monsieur le président.

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Ce qui s'est passé à la Loch Lomond Villa est vraiment le pire genre de nouvelle à recevoir : 22 personnes sur 24 ont été infectées. La façon dont la situation a été gérée me pose problème. C'est toujours la même chose, et cela n'aurait pas dû aller aussi loin. Le gouvernement aurait dû appeler la Loch Lomond Villa, rétablir son financement et l'aider en ce qui concerne le nettoyage et le personnel. Voilà le problème avec le gouvernement. Je ne blâme pas les ministres. Il s'agit

In the meantime, the rest of us over here have to . . .

Pour le reste d'entre nous, il faut faire comme le dit l'expression de mon ami de Bouctouche : Il faut qu'on se « squeeze » les fesses et qu'on « hope for the best ».

But the best is sitting up there, and she is coming soon to a theatre near you. Thank you, Mr. Speaker.

9:20

Ms. Mitton: Mr. Speaker, today, the New Brunswick Health Coalition and its supporters are rallying in Dieppe. The Health Coalition represents thousands of health care workers and community organizations from across the province. They are calling on the Premier to invest more in our public health care system. Earlier in November, the coalition called on the Premier to reverse his decision to further privatize our health care. The management of ambulance services, extra-mural services, Tele-Care, and NB Health Link has already been privatized, with Medavie managing them.

Successive governments have eroded our public health care system. I know that the member for Kent South has said that he does not regret having signed a new contract with Medavie when he was Health Minister. Further privatization will happen when Bill 3 gets royal assent today, opening the door for profit-driven, corporate-run surgical centres to be set up in New Brunswick. The erosion of our publicly managed and run health care system has got to stop, Mr. Speaker.

Mr. Ames: Mr. Speaker, I rise today to speak on another health care success story. It is more good news that helps the people of my riding. I want to thank our Health Minister for his support and encouragement. Yesterday, the Minister of Health and I joined the people of the town of Nackawic, Horizon Health, the Chalmers Foundation, and AV Nackawic in a celebration of the grand reopening of the Nackawic Health Centre.

du premier ministre. La lettre de mandat est très simple : Faites des économies et vous aurez un biscuit.

Entre-temps, le reste d'entre nous de ce côté-ci doit...

The rest of us have to do what my friend from Bouctouche likes to call “squeezing our cheeks and hoping for the best”.

Toutefois, la meilleure personne d'entre nous est assise là-haut, et son tour s'en vient bientôt. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, aujourd'hui, la Coalition de la santé du Nouveau-Brunswick et ses partisans se réunissent à Dieppe. La Coalition de la santé représente des milliers de travailleurs de la santé et des organismes communautaires de la province. Ils demandent au premier ministre d'investir davantage dans notre système de santé public. Plus tôt en novembre, la coalition a demandé au premier ministre de revenir sur sa décision de privatiser davantage nos soins de santé. La gestion des services d'ambulance, des services extra-muraux, de Télé-Soins et de Lien Santé NB a déjà été privatisée, et c'est Medavie qui s'en occupe.

Les gouvernements qui se sont succédé ont miné notre système de santé public. Je sais que le député de Kent-Sud a dit qu'il ne regrettait pas d'avoir signé un nouveau contrat avec Medavie quand il était ministre de la Santé. Une privatisation accrue aura lieu quand le projet de loi 3 recevra la sanction royale aujourd'hui, ce qui permettra l'établissement au Nouveau-Brunswick de centres chirurgicaux gérés par des sociétés motivées par le profit. L'effritement de notre système de santé géré et administré par le secteur public doit cesser, Monsieur le président.

M. Ames : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui au sujet d'une autre réussite en matière de soins de santé. Il s'agit d'une autre bonne nouvelle qui aide les gens de ma circonscription. Je tiens à remercier notre ministre de la Santé de son appui et de ses encouragements. Hier, le ministre de la Santé et moi nous sommes joints aux gens de la ville de Nackawic, au Réseau de santé Horizon, à la Chalmers Foundation et à AV Nackawic pour célébrer la grande réouverture du Centre de soins de santé de Nackawic.

The Nackawic Health Centre has expanded to welcome a new practitioner. That is right—a new practitioner is coming from out of the province to my riding. I want to recognize and thank those who led the drive to expand our health care centre and its capacity to serve the people in the area. This is another fine example of people working together with a goal and a plan and delivering a result to make life better in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

French Language Program

Mr. McKee: Mr. Speaker, yesterday, the Minister of Education announced a new French second language learning program, which has been met with skepticism and disbelief by many parents and teachers. For months, they have been asking for stability and resources to ensure the best possible outcomes for students whose education has been disrupted by the pandemic as well as by the scarce classroom resources. They have warned that this program is being rushed, and the Premier has even admitted that it is being rushed for political purposes, as he does not want it to be done in an election year. The experts, the teachers, and the parents—everyone involved—have said that this will put added pressure on the system, that this is rushed, and that the government should slow down.

I want to know what additional budgetary resources the minister is committing to, to stabilize the system and to introduce this new program.

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker. Yesterday, I was excited to announce the new approach that we are taking to teach French to all students in our province's Anglophone sector. It is a goal that we, as an inclusive province, need to have, and our wanting to have a bilingual population is, I think, something that is extremely important.

At the same time as we are doing that, we are also going to be able to look at reading recovery so that we will have students reading at grade level by the end of

Le Centre de soins de santé de Nackawic a été agrandi pour accueillir un nouveau médecin. C'est exact ; un nouveau médecin de l'extérieur de la province vient s'installer dans ma circonscription. Je tiens à saluer et à remercier les personnes qui ont pris les devants pour élargir notre centre de soins de santé et sa capacité de servir les gens de la région. Il s'agit d'un autre bel exemple de gens qui travaillent ensemble à la réalisation d'un but et d'un plan et obtiennent un résultat améliorant la qualité de vie au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Programme de langue française

M. McKee : Monsieur le président, hier, le ministre de l'Éducation a annoncé un nouveau programme d'apprentissage du français langue seconde que de nombreux parents et membres du personnel enseignant ont accueilli avec scepticisme et incrédulité. Depuis des mois, ces derniers demandent de la stabilité et des ressources pour assurer les meilleurs résultats possibles pour les élèves dont l'éducation a été perturbée en raison de la pandémie et des ressources limitées dans les salles de classe. Ils ont indiqué que le programme est conçu à la hâte, et le premier ministre a même admis qu'il en était ainsi pour des raisons politiques, puisqu'il ne veut pas que le programme soit instauré pendant une année électorale. Les experts, le personnel enseignant et les parents — toutes les personnes concernées — ont dit que la décision augmentera la pression qui s'exerce sur le système, que le tout est fait à la hâte et que le gouvernement devrait ralentir le processus.

Je veux savoir quelles ressources budgétaires additionnelles le ministre s'engage à fournir pour stabiliser le système et pour instaurer le nouveau programme.

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président. Hier, j'étais ravi d'annoncer la nouvelle approche que nous adoptons pour enseigner le français à tous les élèves du secteur anglophone de notre province. Il s'agit d'un objectif que nous devons avoir, en tant que province inclusive, et notre volonté d'avoir une population bilingue est, selon moi, un élément extrêmement important.

Parallèlement, nous pourrions aussi envisager le rattrapage en lecture pour que les élèves atteignent le niveau requis en lecture à la fin de la 2^e année. Voilà

Grade 2. That is something that I was asked questions about after Kelly Lamrock gave his speech here just a short while ago.

We are prepared to commit the resources necessary to ensure the success of this program. I know that it has been called many things. It is New Brunswick's innovative immersion framework. We are going to continue with our consultations. We are going to ensure—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. McKee: Mr. Speaker, it has been said that 60 additional French language teachers will be required to make this program work in the current system. We know that the Auditor General has made reports to say that the tinkering with the French immersion program over the last number of years—I think we are up to three changes now in 13 years—should stop and to stop doing this. Stop putting pressure on the system. We are now going to be losing teachers from the English system. Those teachers are now teaching French second language, and they are probably going to go back to the Francophone system because of the uncertainty here. Some areas might be able to offer the program, and some might not. It might be delayed in parts of the province.

I want to know how this minister plans to hire those 60 additional teachers. Where will they come from? Will the recruitment of these teachers have a negative impact on the Francophone school system? Can he answer those questions, Mr. Speaker?

9:25

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. The recruitment of new teachers is an ongoing exercise, and in terms of looking for teachers who can teach French, it is not one that is new. When I worked at the district office and was responsible for French second language and French immersion, there was one available French teacher to hire in the province. This is not a new thing. We are continuing the work on hiring, as soon as possible, teachers. We are doing it

un sujet sur lequel des questions m'ont été posées après le discours qu'a prononcé ici Kelly Lamrock il n'y a pas très longtemps.

Nous sommes prêts à affecter les ressources nécessaires pour assurer le succès du programme. Je sais que le programme a été désigné par un grand nombre de noms. Il s'agit du cadre d'immersion novateur du Nouveau-Brunswick. Nous poursuivrons nos consultations. Nous ferons en sorte...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. McKee : Monsieur le président, il a été dit qu'il faudra 60 enseignants de français de plus pour faire fonctionner le programme dans le système actuel. Nous savons que la vérificatrice générale a rédigé des rapports pour indiquer que les changements apportés au programme d'immersion en français au cours des dernières années — je pense que trois changements ont été apportés en 13 ans — devaient cesser et qu'il fallait arrêter de procéder ainsi. Arrêtez d'exercer des pressions sur le système. Nous perdrons maintenant des membres du personnel enseignant du système anglophone. Ils enseignent actuellement le français langue seconde et ils retourneront probablement au système francophone en raison de l'incertitude qui règne dans le secteur anglophone. Certains endroits pourront peut-être offrir le programme, mais d'autres ne pourront peut-être pas le faire. La mise en oeuvre du programme pourrait être retardée dans certaines régions de la province.

Je veux savoir comment le ministre prévoit d'engager les 60 enseignants additionnels. D'où viendront-ils? Le recrutement du personnel enseignant aura-t-il une incidence négative sur le système scolaire francophone? Le ministre peut-il répondre aux questions, Monsieur le président?

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Le recrutement de nouveaux enseignants est un exercice continu et qui n'a rien de nouveau, en ce qui concerne la recherche de personnel enseignant pouvant enseigner le français. Lorsque je travaillais au bureau du district et que j'étais responsable du français langue seconde et de l'immersion en français, un seul enseignant de français était disponible pour être engagé dans la province. Il ne s'agit de rien de nouveau. Nous continuons à nous employer à recruter dès que possible des membres du personnel

today, as we speak, and we are going to continue to do it in the future.

We cannot take teachers from one system to the other, because that does not resolve any issues. However, there are D-contract teachers who will look for B-contract positions or even other D-contract positions because they want to work next year. If it happens that teachers teaching in one sector see a job in another sector, then they will apply for that. If they are successful, then they are successful. That is what happens today. It is nothing new.

It is a challenge. We are going to face the challenge head-on. We are going to find the resources that we need. This program will be a great success.

M. McKee : Monsieur le président, il y a déjà une pénurie de personnel enseignant dans le système d'éducation ; le ministre vient de l'avouer. Nous savons que la NBTa nous a avertis que le système est déjà très fragile et sous pression et que ces changements ne feront qu'aggraver la situation.

Comme je l'ai dit, la décision d'accélérer le déploiement du programme n'a été prise que pour des raisons politiques. Il n'y a pas de plan ou de stratégie de recrutement. Le ministre dit que nous continuons à recruter tous les jours, mais nous savons que le programme d'immersion actuel est la meilleure façon d'enseigner le français langue seconde à nos élèves. En fait, le système actuel d'immersion en français au Nouveau-Brunswick a permis de former plusieurs membres de notre personnel enseignant qui enseignent actuellement l'immersion en français.

Donc, j'aimerais savoir si le ministre a considéré à quel point ce changement nuira au recrutement et à la formation des futurs membres de notre personnel enseignant en immersion en français au Nouveau-Brunswick.

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Ces changements n'auront aucun effet négatif sur l'apprentissage et sur notre personnel enseignant. À un moment donné, c'est... Je ne sais pas si c'est un secret au Nouveau-Brunswick, mais il y a des membres du personnel enseignant de notre province qui enseignent un programme appelé immersion en français sans avoir la formation nécessaire. Ce n'est pas la faute de ces personnes, mais elles n'ont pas la formation nécessaire. Elles ont été embauchées parce qu'il fallait

enseignant. Nous le faisons aujourd'hui, en ce moment même, et nous continuerons de le faire dans l'avenir.

Nous ne pouvons pas transférer des membres du personnel enseignant d'un système à l'autre, car cela ne règle rien. Toutefois, des enseignants titulaires d'un contrat D chercheront un poste d'enseignement au titre d'un contrat B ou voudront même obtenir un autre contrat D parce qu'ils veulent travailler l'année prochaine. Il se peut que des enseignants dans un secteur voient un poste dans un autre secteur et qu'ils le postulent. S'ils réussissent à l'obtenir, tant mieux. Voilà ce qui se produit aujourd'hui. Ce n'est rien de nouveau.

La situation pose un défi. Nous relèverons le défi de front. Nous trouverons les ressources dont nous avons besoin. Le programme sera une grande réussite.

Mr. McKee: Mr. Speaker, there is already a shortage of teachers in the education system; the minister just admitted that. We know that the NBTa warned us that the system is already very fragile and under pressure, and that these changes will only make the situation worse.

As I said, the decision to accelerate the rollout of the program was only made for political reasons. There is no recruitment plan or strategy. The minister says that we are continuing to recruit every day, but we know that the current immersion program is the best way to teach French as a second language to our students. In fact, a significant number of our teachers who now teach French immersion were trained in the current French immersion system in New Brunswick.

So, I would like to know whether the minister has considered the negative impact this change will have on the recruitment and training of our future French immersion teachers in New Brunswick.

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. These changes will not have any negative impact on learning or our teachers. At some point, it is... I do not know whether this is a secret in New Brunswick, but there are some teachers in our province who teach a program called French immersion without having the necessary training. It is not their fault, but they do not have the necessary training. They were hired because somebody had to teach this program. So, everywhere in our province, there are classrooms in which parents

avoir quelqu'un pour enseigner ce programme. Alors, partout dans notre province, il y a des salles de classe où les parents ont l'impression d'avoir un programme d'immersion, mais ce n'est pas vrai. Ce que nous allons faire, c'est nous assurer que nous avons une population bilingue dans notre province. L'année prochaine, nous commencerons par la maternelle et la 1^{re} année.

Elections

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I am going to pivot now. I have just one last question today, and it is for the Premier. It could be my last question of the fall session, barring any time that might be left over at the end. I have been fortunate and privileged to sit in this chair as Leader of the Official Opposition. Allowing me this privilege is something for which I will be forever grateful to the leader. But as we know, she wants to get a seat in this House and she wants to assume this chair. We are ready to back her and to go into battle with Susan Holt as the Leader of the Official Opposition once she gets elected to this House.

I now want to know when the Premier will call the by-elections. I asked him when we first started the session, and at the time, he said it was still hypothetical. We had two members who were still sitting here who had not yet resigned their seats. But now we know, and we hope that there is going to be royal assent today on our bill that we passed to have those elections held within six months. Roger Melanson resigned September 21 or thereabouts, so the by-elections should happen in March or May of next year. Is the Premier prepared to do that?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. To the Leader of the Opposition, I agree. Elections should be held within six months. You mentioned having them in March, April, or May, but early—getting through the winter and into the opening of spring—and I see no reason to delay that. Thank you.

have the impression that there is an immersion program, but it is not true. What we will do is ensure that we have bilingual people in our province. Next year, we will start with kindergarten and Grade 1.

Élections

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Je vais maintenant changer de sujet. J'ai une dernière question aujourd'hui, que je pose au premier ministre. Il pourrait s'agir de ma dernière question de la session d'automne, sauf s'il reste du temps à la fin. J'ai eu la chance et le privilège d'occuper ce siège à titre de chef de l'opposition officielle. Je serai éternellement reconnaissant à la chef de m'avoir accordé ce privilège. Nous savons toutefois qu'elle veut siéger à la Chambre et qu'elle veut occuper ce siège. Nous sommes prêts à soutenir Susan Holt comme chef de l'opposition officielle une fois qu'elle sera élue à la Chambre afin de livrer bataille au gouvernement.

Je veux maintenant savoir quand le premier ministre déclenche les élections partielles. Je lui ai posé la question au début de la session, et il a alors dit que la date des élections était encore hypothétique. Deux de nos députés siégeaient toujours et n'avaient pas encore démissionné. Toutefois, nous connaissons maintenant la situation et nous espérons que notre projet de loi, qui a été adopté et qui vise à ce que les élections partielles se tiennent dans un délai de six mois, reçoive aujourd'hui la sanction royale. Roger Melanson a démissionné aux environs du 21 septembre ; les élections partielles devraient donc avoir lieu en mars ou en mai de l'année prochaine. Le premier ministre est-il prêt à les déclencher?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Je suis d'accord avec le chef de l'opposition. Les élections devraient avoir lieu dans un délai de six mois. Vous mentionnez qu'elles devraient être tenues bientôt, soit en mars, en avril ou en mai — l'hiver serait passé et elles se tiendraient au début du printemps — et je ne vois aucune raison de les retarder. Merci.

9:30

French Language Program

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, many New Brunswickers have expressed their profound disappointment with this government's decision to replace French immersion with a watered-down French language program that will lessen the opportunity for students to be bilingual. Would the minister please provide more insight into what he believes is a conversational level of French that graduates of this program will achieve? In other words, what specific French language skills will they have—not only oral skills but also writing and reading skills?

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. I am confounded by the question. In New Brunswick, we have had an immersion program, in which we offered a 50-50 split between English and French instruction. It had marvelous results—great results—that equaled and exceeded the current results from the early immersion program. Not only that, but many places in Ontario have a model of 50% English and 50% French, which I believe is supported by Canadian Parents for French Ontario. I am not quite sure—I am not quite sure—why someone would think that we are watering something down when we want to ensure that all students have the ability to converse in French.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, that brings me many, many more questions. The minister is talking about a pilot that was in place in the Bathurst area 30 years ago. Is that the pilot that the department will be using as the new program for French learning?

I also have these questions: Is being proficient in French the new standard for hiring future government employees? Will that be the norm? Will that be the standard? With respect to the language proficiency of students in this new language program, how will that be evaluated?

Programme de langue française

M^{me} Landry : Monsieur le président, un grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick ont exprimé leur profonde déception à l'égard de la décision du gouvernement actuel de remplacer le programme d'immersion en français par un programme de langue française dilué, lequel réduira les possibilités des élèves d'être bilingues. Le ministre pourrait-il fournir plus de détails sur ce qu'il croit être un niveau de conversation en français que les diplômés de ce nouveau programme pourront atteindre? En d'autres termes, de quelles compétences particulières en français seront-ils dotés — pas seulement des compétences orales, mais des compétences en écriture et en lecture également?

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. La question me laisse perplexe. Au Nouveau-Brunswick, il y a eu un programme d'immersion, pour lequel une répartition de temps égal, soit 50-50 entre l'enseignement en anglais et l'enseignement en français, a été effectuée. Ce programme a donné des résultats merveilleux — de grands résultats — qui ont égalé et dépassé les résultats actuels du programme d'immersion précoce. En plus de cela, de nombreux endroits en Ontario ont un modèle d'enseignement de 50 % en anglais et de 50 % en français, qui, je crois, est soutenu par l'organisme Canadian Parents for French Ontario. Je ne sais pas trop — je ne sais pas trop — pourquoi des gens se permettent de penser que nous diluons un certain programme alors que nous voulons faire en sorte que tous les élèves aient la capacité de tenir une conversation en français.

M^{me} Landry : Monsieur le président, les propos du ministre me poussent à poser beaucoup, beaucoup d'autres questions. Le ministre parle d'un projet pilote qui était en place dans la région de Bathurst il y a 30 ans. Le ministère utilisera-t-il ce projet pilote comme nouveau programme d'apprentissage du français?

Je vais également poser les questions suivantes : La maîtrise du français sera-t-elle la nouvelle norme pour le recrutement des futurs employés du gouvernement? Un tel critère sera-t-il la norme? Un tel critère sera-t-il la norme? Dans le cadre du nouveau programme linguistique, comment les compétences linguistiques des élèves seront-elles évaluées?

Hon. Mr. Hogan: Thank you again, Mr. Speaker. With respect to that question, we said that we were going to move and to use the Common European Framework to evaluate our students and their language proficiency, which in terms of conversational French, intermediate, as it was previously known, or Level 3 in the different forms that we measured, would be the minimum standard that we are looking for—the minimum standard.

These are the other questions: Will students be prepared to work in the government, and will they need proficient language skills to work for our government? Well, that is what we have now. Of course, that is what we are going to continue to look for. We would like people who have the capacity to speak both languages to serve all our citizens in both official languages. We will get there with this program. It is an excellent program. It was a 10-year pilot in Bathurst. It was not a one-year blip.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, les parents ont énormément de questions en ce qui concerne ce nouveau programme, et, en regardant la conception de ce dernier, il semble que les élèves plus âgés auront moins de temps pour apprendre le français. Comment le fait de réduire l'intensité de l'apprentissage du français peut-il contribuer à l'atteinte des objectifs linguistiques? Et, étant donné que ce programme sera offert de la maternelle à la 8^e année, pour le moment, du moins, quel sera le programme d'apprentissage pour le français au secondaire?

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Pour ce qui est des pourcentages, cela dépend de quelle façon vous voyez cela. Si vous comparez ce que nous faisons déjà avec un petit groupe d'élèves, pour ce qui est du pourcentage d'enseignement en français auquel ils ont accès, et qu'on transfère cela à la totalité de nos élèves, c'est ce qu'ils vont recevoir. Je ne sais pas si les parlementaires du côté de l'opposition ont les mêmes questions par rapport à l'Ontario, où est fait ce que nous allons faire. Pour ce qui est du secondaire, cela ne va pas vraiment changer. Les élèves auront la possibilité, comme c'est le cas aujourd'hui, de poursuivre l'apprentissage de la langue française pour avoir l'enrichissement dans d'autres cours, tels que l'histoire, les sciences ou les mathématiques. Tout ce que nous pouvons enseigner et ce qui est enseigné

L'hon. M. Hogan : Merci encore, Monsieur le président. En ce qui concerne la dernière question de la députée d'en face, nous avons dit que nous allions utiliser le Cadre européen commun de référence pour évaluer les compétences linguistiques de nos élèves, ce qui, concernant le français conversationnel, au niveau intermédiaire, comme on l'appelait auparavant, ou au niveau 3 dans les différentes formes que nous avons mesurées, serait la norme minimale que nous recherchons — la norme minimale.

Voici les autres questions : Les élèves seront-ils préparés à travailler au sein du gouvernement, et devront-ils avoir des compétences linguistiques suffisantes pour occuper un poste au sein de notre gouvernement? Eh bien, voilà le résultat que nous avons maintenant. Bien sûr, voilà ce que nous continuerons à rechercher. Nous aimerions que les personnes bilingues puissent servir tous les gens de notre province dans les deux langues officielles. Nous y parviendrons grâce au nouveau programme. Il s'agit d'un excellent programme. Il a fait l'objet d'un projet pilote de 10 ans à Bathurst. Il n'a pas été une anomalie passagère d'un an.

Mrs. Landry: Mr. Speaker, parents have a lot of questions about this new program, and its design seems to indicate that older students will spend less time learning French. How can reducing the intensity of French learning help achieve language goals? Since this program will be offered from kindergarten to Grade 8, at least for now, what will the French learning program be in high school?

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. As for percentages, it depends on how you see it. If you compare what we are already doing with a small group of students, with regard to the percentage of French teaching to which they have access, and we apply that to all our students, that is what they will be getting. I do not know whether the opposition members ask the same questions about Ontario, where what we are going to do is already being done. As for high school, it will not really change. Students will be able to continue learning French as they do today to get enrichment in other classes, such as history, science, or mathematics. Everything that we can teach that is already being taught in our high schools will be available.

aujourd'hui dans nos écoles secondaires, ce sera disponible.

9:35

Social Programs

Mr. Legacy: Bill 10 has now passed third reading, the Minister of Finance has taken care of all his well-to-do friends with nice tax cuts, and he has put down a capital budget with increases to take care of all those inflationary pressures. Those are fancy words used by budget guys. For most of us, we just call it the cost of living, and a whole bunch of people are struggling with it. For those people, can the minister finally tell us—now that his agenda seems to have cleared up—what the help that he has been promising all along is actually going to be?

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite. Do you know what? For all those people—all these rich people, as he said—that we are helping out along the way, he should remember that 64% of taxpayers are getting reductions on the first two brackets. The first thing we released was a reduction to the first two brackets. We released reductions to the first two brackets, and then we raised the basic personal amount. Thanks to that, 64% of New Brunswickers are being helped.

Let's talk about some other help for low-income New Brunswickers. There is new public housing. The minimum wage increase—we talked about that. There are various initiatives for social assistance reform. There is \$2 million for food banks, and there is \$20 million for the Emergency Fuel and Food Benefit, targeting the most vulnerable citizens. How about from November to April? Eligible social assistance clients can receive \$150 per month for the Electric Fuel Supplement or \$145 per month for the Non-Electric Fuel Supplement.

Programmes sociaux

M. Legacy : Le projet de loi 10 a maintenant franchi l'étape de la troisième lecture, le ministre des Finances a pris soin de tous ses amis bien nantis grâce à de belles réductions fiscales et il a présenté un budget de capital prévoyant des augmentations pour compenser les pressions liées à l'inflation. Voilà de grands mots qu'utilisent les personnes responsables des budgets. Pour la plupart d'entre nous, il s'agit simplement du coût de la vie, et un grand nombre de personnes éprouvent des difficultés à cet égard. Pour les gens concernés, le ministre peut-il finalement nous dire — maintenant que son emploi du temps semble s'être libéré — en quoi consistera effectivement l'aide qu'il promet depuis le début?

L'hon. M. Steeves : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face. Savez-vous quoi? Pour tous les gens concernés — toutes les personnes riches, comme l'a dit le député — que nous aidons en cours de route, il devrait se souvenir que 64 % des contribuables tirent profit d'une réduction sur les deux premières tranches de revenus. La première chose que nous avons annoncée, c'était une réduction sur les deux premières tranches de revenus. Nous avons accordé des réductions sur les deux premières tranches de revenus et, ensuite, nous avons augmenté le montant personnel de base. Grâce à la mesure en question, 64 % des gens du Nouveau-Brunswick obtiennent de l'aide.

Parlons des autres formes d'aide pour les personnes à faible revenu du Nouveau-Brunswick. Il y a de nouveaux logements publics. L'augmentation du salaire minimum — nous en avons parlé. Diverses initiatives visant la réforme de l'aide sociale sont prévues. La somme de 2 millions de dollars a été versée aux banques alimentaires et 20 millions de dollars ont été prévus au titre de la prestation d'urgence pour le carburant et la nourriture, une mesure qui cible les personnes les plus vulnérables. Qu'en est-il de la période de novembre à avril? Les bénéficiaires d'aide sociale admissibles peuvent recevoir 150 \$ par mois au titre du supplément pour le chauffage électrique ou 145 \$ par mois au titre du supplément pour le chauffage non électrique.

You say that we are not doing anything for the people who are hurting in New Brunswick. You are absolutely wrong. This government takes care of New Brunswickers.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, the minister is primed, but that is not what I asked. I did not say that he is doing nothing. I am just coming back to his words. All along, when he has been talking in the media and in the House about these huge surpluses, he has kept saying that help is coming, help is coming. I do not want to talk about the Fuel and Food Benefit and the \$400 or \$200 that you gave last April. That is not paying the food bill right now.

You said that things are coming. What are they? What are they? These are your own words. I am just looking to follow up. Let's not go through the same list again. Just come up with the new stuff and all this new energy that you are going to bring to your file.

Hon. Mr. Steeves: Speaking of energy, my friend over in the Department of Natural Resources, the minister from Albert County . . . Yes, the Enhanced Energy Savings Program. Absolutely, it is a gift that keeps on giving. When you get a mini-split system, it saves you money this year, next year, the year after that, and the year after that.

What else is the government doing? There are tax programs to benefit low-income New Brunswickers. There are the New Brunswick HST credit, the low-income tax reduction, the New Brunswick child tax benefit, the New Brunswick working income supplement, and the New Brunswick School Supplement program. It continues on and on and on. What are we doing to help low-income New Brunswickers? We are doing that and more. There will be more in the future, Mr. Speaker.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, I am concerned for the Minister of Finance. I fear that he will soon be visited by three nocturnal guests: the ghost of budgets past, the ghost of budgets present, and the scariest of them all for the minister, the ghost of audited results to come. As surpluses continue to grow and grow, it

Vous dites que nous ne faisons rien pour les gens qui éprouvent des difficultés au Nouveau-Brunswick. Vous avez tout à fait tort. Le gouvernement actuel prend soin des gens du Nouveau-Brunswick.

M. Legacy : Monsieur le président, le ministre est prêt, mais ce n'est pas ce que j'ai demandé. Je n'ai pas dit qu'il ne faisait rien. Je ne fais que revenir aux propos qu'il a tenus. Depuis le début, lorsqu'il parle dans les médias et à la Chambre des énormes excédents, il n'a cessé de dire que de l'aide était prévue, de l'aide était prévue. Je ne veux pas parler de la prestation pour le carburant et la nourriture ni de la somme de 400 \$ ou de 200 \$ que vous avez accordées en avril dernier. Cela ne permet pas de payer la facture alimentaire à l'heure actuelle.

Vous avez dit que des mesures étaient prévues. En quoi consistent-elles? En quoi consistent-elles? Il s'agit des propos que vous avez tenus. Je ne cherche qu'à faire un suivi. Ne repassons pas en revue la même liste. Présentez simplement les nouvelles mesures et toute la nouvelle énergie que vous apporterez à votre dossier.

L'hon. M. Steeves : En parlant d'énergie, mon ami au ministère des Ressources naturelles, le ministre du comté d'Albert... Oui, le Programme éconergétique amélioré. Absolument, il s'agit d'un cadeau qui ne cesse de croître. Lorsqu'une mini-thermopompe bibloc est installée, des économies sont réalisées cette année, l'année prochaine, l'année suivante et l'année d'après.

Quelles autres mesures le gouvernement prend-il? Des programmes fiscaux sont prévus pour aider les gens à faible revenu du Nouveau-Brunswick. Il y a le crédit pour la TVH du Nouveau-Brunswick, la réduction d'impôt applicable aux faibles revenus, la prestation fiscale pour enfants du Nouveau-Brunswick, le supplément du revenu gagné du Nouveau-Brunswick et le supplément scolaire du Nouveau-Brunswick. La liste est interminable. Que faisons-nous pour aider les gens à faible revenu du Nouveau-Brunswick? Nous prenons les mesures en question et bien plus encore. D'autres mesures seront prévues dans l'avenir, Monsieur le président.

M. Legacy : Monsieur le président, je suis inquiet pour le ministre des Finances. Je crains que trois visiteurs nocturnes ne viennent bientôt lui rendre visite : le fantôme des budgets passés, le fantôme des budgets actuels et le fantôme le plus effrayant de tous pour le ministre, le fantôme des résultats vérifiés à

becomes more difficult for him to explain to the Bob Cratchits of New Brunswick why he cannot provide help for all the Tiny Tims of the province. It is because he chooses to hold on tightly to all his coin for fear of needs to come. Just as Ebenezer of another tale was able to find out, it is never too late to make a change.

There is still time before Christmas. It is never too late. The minister keeps telling us that there is more help to come for those in need. Can the minister commit to providing that help now, before Christmas?

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, that is beautiful. Now if the member for Kent South can top that, I will be impressed. That was really good, other than not ending with a little bit of singing, which would have been a nice touch.

I will gladly go on with more things that we are doing for New Brunswickers. The \$550 Emergency Fuel Benefit can be provided to individuals who are experiencing winter hardship and who are heating with oil, wood, or electricity. That continues. How about more emergency efficiency programs available for New Brunswickers to reduce the cost of home heating? We are constantly working on those. The Fuel and Food Benefit—stay tuned, Mr. Speaker, to the Fuel and Food Benefit. Stay tuned. There could be something very special, maybe something in the socks for New Brunswickers.

I do not do it as well as the member across the way, Mr. Speaker, but thank you very much.

9:40

Mental Health

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, the announcement of eight youth mental health beds in Moncton is good news. In 2019, despite the fact that it was 90% complete, this government canceled the youth mental health centre in Campbellton and announced that it would be built in Moncton. My question is to the Minister of Transportation and Infrastructure. Has the

venir. Au fur et à mesure que les excédents augmentent, il devient plus difficile pour lui d'expliquer aux Bob Cratchit du Nouveau-Brunswick pourquoi il ne peut pas aider les Tiny Tim de la province. C'est parce que le ministre choisit de tenir fermement les cordons de la bourse par crainte des besoins à venir. Tout comme Ebenezer, le personnage du conte, a pu l'apprendre, il n'est jamais trop tard pour apporter des changements.

Il reste encore du temps avant Noël. Il n'est jamais trop tard. Le ministre ne cesse de nous dire que d'autres mesures sont prévues pour aider les gens dans le besoin. Le ministre s'engagerait-il à fournir de l'aide dès maintenant, avant Noël?

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, voilà qui est merveilleux. Or, si le député de Kent-Sud peut faire mieux, je serai impressionné. L'intervention était très bonne, sauf qu'elle ne se terminait pas par un peu de chant, ce qui aurait été une bonne idée.

Je me ferai un plaisir de poursuivre mon énumération des mesures que nous prenons pour les gens du Nouveau-Brunswick. Le supplément de chauffage en cas d'urgence de 550 \$ peut être fourni aux personnes qui éprouvent des difficultés pendant l'hiver et se chauffent au mazout, au bois ou à l'électricité. La mesure se poursuit. Que dire de plus de programmes d'efficacité énergétique d'urgence à la disposition des gens du Nouveau-Brunswick pour réduire les coûts liés au chauffage domestique? Nous travaillons constamment à ces programmes. La prestation pour le carburant et la nourriture — restez à l'affût, Monsieur le président, pour voir ce qui se passera au sujet de celle-ci. Restez à l'affût. Il pourrait y avoir quelque chose d'extraordinaire, peut-être une surprise dans les bas de Noël des gens du Nouveau-Brunswick.

Je ne suis pas aussi bon que le député d'en face à cet égard, Monsieur le président, mais je vous remercie beaucoup.

Santé mentale

M. C. Chiasson : Monsieur le président, l'annonce de la création à Moncton de huit lits réservés aux soins de santé mentale pour les jeunes est une bonne nouvelle. En 2019, le gouvernement actuel a annulé les travaux en vue de l'établissement du centre de santé mentale pour les jeunes à Campbellton, même s'ils étaient terminés à 90 % et a annoncé que le centre serait

project started? Is it still in the planning stage? If so, how far along is it, and when do you expect shovels to go in the ground?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. This is a good-news announcement, part of the plan for allowing people to have better access to mental health and addiction services. This Centre of Excellence for Youth is going to be an added piece of the puzzle to have two sections of the province covered. We will be serving the north and the south. I and a number of my colleagues went to the site and took a picture. The shovels are not in the ground just yet. The construction is due to start next year, and that centre will be up and running within a couple of years after that. It is good news, and I appreciate the member opposite highlighting that here today in the last question period of the session.

Mr. C. Chiasson: I am not sure who is going to answer this one, but, Mr. Speaker, it is interesting to note that the project that was canceled by this government was for a 15-bed facility, with a total cost of \$14.4 million, at \$960 000 per bed. The proposed facility of 8 beds comes in at \$29.4 million, at \$3.675 million per bed, almost four times the cost. The cost of material and labour has not gone up that much. Can either minister please explain the difference in cost?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, here, again, we have the opposition members doing two things: The first thing is saying that they want additional services, and the second is that they are now complaining about the costs. We, as a government, are willing to invest in the people in New Brunswick. We are willing to invest in bricks and mortar to make sure that people receive service.

You know, Mr. Speaker, it is a challenge when you are here trying to tell folks how much you respect them and how much you appreciate them. I do want to take this moment to say how much this government respects all the people who work in health care,

construit à Moncton. Ma question s'adresse au ministre des Transports et de l'Infrastructure. Les travaux ont-ils commencé? Le tout est-il encore à l'étape de la planification? S'il est encore à l'étape de la planification, comment celle-ci avance-t-elle, et quand prévoyez-vous entamer les travaux?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Il s'agit d'une bonne nouvelle qui fait partie du plan visant à favoriser un meilleur accès aux services de santé mentale et de traitement des dépendances. Le Centre d'excellence pour les jeunes constituera une mesure complémentaire pour que des services soient offerts dans deux parties de la province. Nous servons le Nord et le Sud. Un certain nombre de mes collègues et moi nous sommes rendus sur les lieux et avons pris une photo. Les travaux ne sont pas encore entamés. La construction doit commencer l'année prochaine, et le centre sera opérationnel dans deux ou trois ans. Il s'agit d'une bonne nouvelle, et je suis reconnaissant au député d'en face de le souligner ici aujourd'hui, au cours de la dernière période des questions de la session.

M. C. Chiasson : Je ne sais pas trop qui répondra à la prochaine question, mais, Monsieur le président, il est intéressant de noter que les travaux qui ont été annulés par le gouvernement actuel visaient une installation de 15 lits d'une valeur totale de 14,4 millions de dollars, soit 960 000 \$ par lit. Par ailleurs, le coût de l'installation proposée de 8 lits s'élève à 29,4 millions de dollars, soit 3,675 millions de dollars par lit, ce qui est presque quatre fois plus cher. Le coût du matériel et de la main-d'oeuvre n'a pas augmenté autant. L'un ou l'autre des ministres expliquerait-il la différence du coût?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, encore une fois, les parlementaires du côté de l'opposition font deux choses. La première, c'est qu'ils disent qu'ils veulent des services additionnels, et la deuxième, c'est qu'ils se plaignent maintenant des coûts. En tant que gouvernement, nous sommes disposés à investir dans la population du Nouveau-Brunswick. Nous sommes disposés à investir dans la construction pour veiller à ce que les gens reçoivent des services.

Vous savez, Monsieur le président, il est difficile d'essayer de dire aux gens à quel point on les respecte et on leur est reconnaissant. Je tiens effectivement à saisir le moment pour dire à quel point le gouvernement actuel respecte les personnes qui travaillent dans le domaine de la santé et je mentionne notamment celles qui travailleront pendant le temps

especially those who are going to be working over the Christmas holidays. We really do appreciate that.

Again, on the numbers that the member quoted, we are willing to invest in health care and we are willing to make sure that those investments have a good return for the people who need the services when they need them. Thank you very much.

Pesticides

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. You know, we rely on the diversity of plants and animals in our soils, on land, in the ocean, and in the air to make New Brunswick habitable. But more than 1 000 species in our province are imperiled or vulnerable. One of the drivers of this biodiversity loss is the overuse of pesticides. At the Biodiversity Summit in Montreal, the nations of the world are trying to reach an agreement on a target to reduce pesticide use.

The last time the New Brunswick government undertook an initiative to reduce pesticide use was in 2009, for cosmetic pesticides, and it was successful. That was also the year that New Brunswick issued its first and last biodiversity conservation strategy, which remains unimplemented, on the shelf. The Minister of Environment is responsible for pesticide use and administers the *Pesticides Control Act* here in New Brunswick. Does he have any plans to pursue the reduction of pesticide use in forestry, agriculture, or aquaculture? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker, and thank you for the question from across the way. As the member would know, during our standing committee meeting last week, we received presentations and documents.

That is presently back with our Climate Change Secretariat in the Department of Environment, which is looking at ways to make some possible changes moving forward. I cannot speak to those exact changes today, but plans are in the works. Changes are coming in some areas. I know that for the watercourses, too, they are looking at different ways of addressing some

des fêtes. Nous leur sommes vraiment reconnaissants de leur travail.

Encore une fois, au sujet des chiffres que le député a mentionnés, nous sommes disposés à investir dans les soins de santé et à veiller à ce que les investissements donnent un bon rendement pour les gens qui ont besoin des services en temps opportun. Merci beaucoup.

Pesticides

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Vous savez, pour que le Nouveau-Brunswick soit habitable, nous comptons sur la diversité de la flore et de la faune dans nos sols, sur les terres, dans l'océan et dans l'air. Plus de 1 000 espèces de notre province sont toutefois vulnérables ou en danger. L'un des facteurs causant cette perte de biodiversité est la surutilisation de pesticides. Dans le cadre du sommet sur la biodiversité qui se tient à Montréal, les pays du monde tentent de s'entendre sur une cible de réduction relative à l'utilisation des pesticides.

La dernière initiative du gouvernement du Nouveau-Brunswick pour réduire l'utilisation des pesticides, qui remonte à 2009 et visait les pesticides utilisés à des fins esthétiques, avait été couronnée de succès. Cette année-là, la province du Nouveau-Brunswick avait également lancé sa première — et dernière — stratégie de conservation de la biodiversité, laquelle a été mise au placard et n'a toujours pas été mise en oeuvre. Le ministre de l'Environnement est responsable de l'utilisation des pesticides et de l'application de la *Loi sur le contrôle des pesticides* au Nouveau-Brunswick. Planifie-t-il de continuer à réduire l'utilisation des pesticides dans les secteurs de la foresterie, de l'agriculture ou de l'aquaculture? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Crossman : Je vous remercie, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face de la question. Comme le député le sait sans doute, dans le cadre de la réunion du comité permanent la semaine dernière, nous avons écouté des présentations et reçu des documents.

Le Secrétariat des changements climatiques du ministère de l'Environnement est maintenant saisi de la question et examine des moyens d'apporter des changements dans l'avenir. Je ne peux pas parler aujourd'hui de changements précis, mais des plans sont en préparation. Des changements s'annoncent dans certains secteurs. Je sais qu'en ce qui a trait aux cours d'eau, notamment, le personnel étudie diverses

of the areas and amounts that are being sprayed and so on. Thank you, Mr. Speaker.

9:45

Mr. Coon: Mr. Speaker, one of the key drivers of biodiversity loss in our rivers and bays along our coasts is nutrient pollution. The overloading of phosphorus in fresh water and nitrogen in salt water triggers massive algal blooms, which suck the oxygen out of the water as they die off. Twenty years ago the Conservation Council's research revealed that the bays and estuaries in Tracadie, Cocagne, Bouctouche, and Shediac were suffering from nutrient pollution. The research also revealed that hundreds of natural oyster beds had been buried under many metres of sediment from decomposed algal blooms. A target to reduce nitrogen and phosphorus pollution is also being negotiated, as we speak, in Montreal at the biodiversity summit.

Does the minister responsible for pollution control have any plans to prevent nitrogen and phosphorus pollution from entering our rivers and coastal waters?

Hon. Mr. Crossman: Thank you once again, Mr. Speaker, for the question from across the way. We are not involved this year with the summit in Montreal. I will take the question under advisement and look into it with respect to the ecosystem and the oyster beds that the member mentioned. We know that there are changes coming with climate change and there are changes coming to the environment in the coastal waters and the fisheries. We will take the question under advisement and get back to you when we can. Thank you.

Mental Health

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. With respect to the youth mental health beds, the minister does not know whether the planning has started and he cannot explain the difference in costs. Let me offer a solution for him. The Minister of Tourism, Heritage and Culture has been adamant that there are quicker and less expensive processes to build large construction projects. My last question to the minister is this: Will this project be subject to the *Crown Construction Contracts Act*, or has the minister

façons de traiter certaines des zones et examine les quantités qui sont pulvérisées, entre autres. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Monsieur le président, l'un des principaux facteurs causant la perte de biodiversité dans nos rivières et dans les baies le long de nos côtes est la pollution par les nutriments. Une trop grande quantité de phosphore dans l'eau douce et d'azote dans l'eau salée entraîne la prolifération d'algues qui, en mourant, absorbent l'oxygène de l'eau. Il y a 20 ans, les recherches menées par le Conseil de conservation ont révélé que les baies et les estuaires de Tracadie, de Cocagne, de Bouctouche et de Shediac souffraient de la pollution par les nutriments. Les recherches ont aussi révélé que des centaines de bancs d'huîtres naturels avaient été enfouis sous de nombreux mètres de sédiments provenant de l'abondance d'algues en décomposition. Une cible de réduction de la pollution par l'azote et le phosphore fait aussi l'objet de négociations, en ce moment même, dans le cadre du sommet sur la biodiversité à Montréal.

Le ministre chargé de la lutte contre la pollution a-t-il des plans pour prévenir la pollution de nos rivières et de nos eaux côtières par l'azote et le phosphore?

L'hon. M. Crossman : Je vous remercie encore une fois, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face de la question. Nous ne participons pas au sommet à Montréal cette année. Je prends note de la question et j'examinerai la situation concernant l'écosystème et les bancs d'huîtres mentionnés par le député. Nous savons que les changements climatiques entraîneront des bouleversements et que des changements toucheront l'environnement des eaux côtières et le secteur des pêches. Nous prenons note de la question et vous répondrons lorsque nous le pourrons. Merci.

Santé mentale

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président. En ce qui concerne les lits réservés aux soins de santé mentale pour les jeunes, le ministre ne sait pas si la planification est amorcée et ne peut expliquer la différence de coûts. Permettez-moi de lui offrir une solution. La ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture a fermement maintenu qu'il y a des façons plus rapides et moins coûteuses de réaliser des projets de construction de grande envergure. Voici ma dernière question pour le ministre : Ce projet sera-t-il

considered constituting a board of ordinary citizens to speed up the project and bring it in at a better cost?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, I think I was pretty clear in the answers that I gave earlier. The design work will start in 2023, and the project will hopefully be completed by 2026. As mentioned earlier, the cost is about \$29.4 million. This is an investment in the youth of our province. That facility will be for youth aged 12 to 18. Again, having the two centres of excellence in the province will make sure that there are services in the north and services in the south. It will be easier to attract employees to two smaller centres as opposed to one larger one. This is part of our Health Plan, which is working and moving forward. Again, we are making the investments that need to be made for mental health and addictions care for youth who need treatment. That is good government. That is making progress.

French Immersion

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I want to finish with the Minister of Education and the French immersion rollout that this government is looking to do. The government is talking about having consultations in the new year and saying that it will hear from parents, teachers, and experts, I imagine, on this. I want to know what government has done up to this point. Do those members have earplugs? All those stakeholders have been voicing their concerns. They have been telling us that the program is rushed and that they are not able to get the pieces in place by the start of fall 2023. Why is the government saying that it is going to have consultations in January, February, and March to hear from these people when these people have been so vocal over the past little while since it came out that the government is going to abolish French immersion?

What is the minister's plan with respect to consultations that are happening in the new year? Is he ready to listen to the people, or is this a fait accompli?

assujetti à la *Loi sur les contrats de construction de la Couronne*, ou le ministre a-t-il envisagé de créer un conseil composé de simples citoyens pour accélérer le projet et le réaliser à meilleur coût?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, je pense que les réponses que j'ai données plus tôt étaient assez claires. Les travaux de conception commenceront en 2023 et le projet sera complété, espérons-le, d'ici à 2026. Comme il a déjà été mentionné, les coûts s'élèveront à environ 29,4 millions de dollars. Il s'agit d'un investissement dans la jeunesse de notre province. L'établissement sera destiné aux jeunes âgés de 12 à 18 ans. Je le répète, le fait d'avoir deux centres d'excellence dans la province fera en sorte que des services seront offerts dans le Nord et dans le Sud. Il sera plus facile d'attirer du personnel dans deux plus petits centres que dans un seul grand centre. Le projet en question s'inscrit dans le cadre de notre plan de la santé, qui fonctionne et qui va de l'avant. Encore une fois, nous réalisons les investissements qui s'imposent en matière de santé mentale et de traitement des dépendances pour les jeunes qui en ont besoin. Voilà un gouvernement responsable. Voilà des progrès.

Immersion en français

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Je veux terminer avec le ministre de l'Éducation et la mise en oeuvre du programme d'immersion en français qu'envisage le gouvernement actuel. Ce dernier parle de tenir des consultations au début de la nouvelle année et d'entendre l'avis des parents, du personnel enseignant et des experts, j'imagine, à ce sujet. Je veux savoir ce que le gouvernement a fait jusqu'à maintenant. Les gens d'en face ont-ils des bouchons d'oreille? Toutes les parties prenantes concernées ont exprimé leurs préoccupations. Elles nous ont dit que le programme est mis en oeuvre à la hâte et qu'elles ne seront pas en mesure d'avoir les éléments nécessaires en place d'ici au début de l'automne 2023. Pourquoi le gouvernement dit-il qu'il tiendra des consultations en janvier, en février et en mars afin de connaître l'avis des personnes concernées, lorsque ces dernières ont clairement exprimé leur avis ces derniers temps, depuis qu'il a été révélé que le gouvernement abolira l'immersion en français?

Quel est le plan du ministre en ce qui concerne les consultations qui se tiendront au début de la nouvelle année? Est-il prêt à écouter les gens, ou s'agit-il d'un fait accompli?

Hon. Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker.

Il n'y a pas de fait accompli.

As I said yesterday, we have announced the framework. We have had consultations in New Brunswick for two years. We have consulted with parents, we have consulted with teachers, and we have consulted with students. We are going to continue those consultations into the new year. Do you know why, Mr. Speaker? It is because New Brunswickers—teachers, students, and parents—have great ideas. There are wonderful ideas out there that we can incorporate into this framework—I am positive. That is what we want to do. That is why we are having consultations. That is why, yesterday, we launched an online survey for everyone in New Brunswick to participate in. I am going to do something new in my life. I am going to have two Facebook Live sessions, and those will be accessible to—I do not know—everybody, I guess. It is going to be a new experience for me.

I do have earplugs. I do not wear them in here, and I do not wear them outside.

9:50

Mr. McKee: I hope that the Minister of Education does not wear earplugs, but it does seem that he has been wearing them. When parents come and speak out and he hears them—I do not know if he is listening, but he is hearing them—he is accusing them of political stunts. That is unacceptable for a minister. Now he is talking about running a survey. I do not know if it is the same survey that the former Minister of Education launched—a monkey survey or whatever kind of platform was used at the time.

I want to know why we cannot maintain the French immersion program. You know, it is a worthy goal to get everyone to a conversational level of French. But why are we bringing some down to bring others up? Let's bring some up, but let's maintain what we have for the ones who are excelling in French, who are going beyond a conversational level of French. The resources that are going to be required are the same ones that could be used to maintain the French immersion program and make it the best program it can be. So why do we not implement that type of program?

L'hon. M. Hogan : Merci, Monsieur le président.

It is not a fait accompli.

Comme je l'ai dit hier, nous avons annoncé le cadre. Nous avons tenu des consultations au Nouveau-Brunswick pendant deux ans. Nous avons mené des consultations auprès des parents, du personnel enseignant et des élèves. Nous poursuivrons les consultations dans la nouvelle année. Savez-vous pourquoi, Monsieur le président? C'est parce que les gens du Nouveau-Brunswick — en l'occurrence le personnel enseignant, les élèves et les parents — ont de très bonnes idées. Il y a des idées merveilleuses que nous pouvons intégrer au cadre — j'en suis convaincu. Voilà ce que nous voulons faire. Voilà pourquoi nous menons des consultations. Voilà pourquoi nous avons lancé hier un sondage en ligne pour que tous les gens du Nouveau-Brunswick puissent y participer. Je ferai quelque chose que je n'ai jamais fait de ma vie. Je tiendrai deux séances Facebook Live auxquelles — je ne sais pas — tout le monde aura accès, je crois. Il s'agira d'une nouvelle expérience pour moi.

Oui, j'ai des bouchons d'oreille. Je ne les porte pas ici ni à l'extérieur.

M. McKee : J'espère que le ministre de l'Éducation ne porte pas de bouchons d'oreille, mais il semble effectivement en porter. Quand le ministre entend des parents venir s'exprimer — je ne sais pas s'il les écoute, mais il les entend —, il les accuse de manoeuvres politiques. Voilà qui est inacceptable de la part d'un ministre. Maintenant, il parle de réaliser un sondage. Je ne sais pas s'il s'agit du même sondage que l'ancien ministre de l'Éducation avait lancé — un sondage mené sur « monkey survey » ou peu importe la plateforme employée.

Je veux savoir pourquoi nous ne pouvons pas maintenir le programme d'immersion en français. Vous savez, l'atteinte par tous d'un niveau de compétences nécessaires à la tenue d'une conversation en français est un objectif louable. Or, pourquoi désavantager certains élèves pour en avantager d'autres? Améliorons le programme pour certains élèves tout en maintenant le programme actuel pour les élèves qui excellent en français et dont les compétences dépassent le niveau nécessaire à la tenue d'une conversation en français. Les ressources nécessaires seront les mêmes que celles qui pourraient servir à maintenir le programme d'immersion en

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker. I want to congratulate the Acting Leader of the Opposition for the job he has been doing. I am a little concerned that he is so worked up this morning.

So, why are we doing what we are doing? It is quite simple, Mr. Speaker. We want to improve the Anglophone education system. It is not a mystery. We have a system of streaming in place that disadvantages the majority of our students. We are implementing a system that has been proven in Ontario to work and to attain a high level of French that is going to allow all our students—all our students—to learn, at the minimum, conversational French and to have enrichment opportunities to grow their level of French. You know, this is something that the opposition should be supporting wholeheartedly. We want to help our children in the Anglophone school system.

Mr. Speaker: The time for question period—the last one—has expired.

Statements by Members

Mr. Speaker: Now, we are going to listen to some Christmas messages. I am sure that everybody will be running to turn up the volume, but I might be turning mine down. I call on the members of the Green Party.

Mr. K. Arseneau: You may sit, Mr. Speaker.

Continuing, **Mr. K. Arseneau** and **Ms. Mitton** sang:

*Dashing through the rain
In this time of climate change
How the winds they blow
Crossman doesn't know*

*Coon conte sa vasectomie
Ça ne lui a pas fait d'amis
Surtout avec Fitch
Qui a craché son sandwich*

français et à en faire le meilleur programme qui soit. Alors pourquoi n'instaurons-nous pas un tel programme?

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je tiens à féliciter le chef intérimaire de l'opposition pour le travail qu'il accomplit. Je suis un peu préoccupé par le fait qu'il est si agité ce matin.

Pourquoi donc faisons-nous ce que nous faisons? La réponse est assez simple, Monsieur le président. Nous voulons améliorer le secteur d'éducation anglophone. Il ne s'agit pas d'un mystère. Nous avons un système qui divise nos élèves et en désavantage la majorité. Nous instaurons un système qui s'est avéré efficace et a assuré l'atteinte d'un haut niveau de français en Ontario et qui permettra à tous nos élèves — tous nos élèves — d'atteindre au moins un niveau nécessaire pour soutenir une conversation en français et de profiter de possibilités d'enrichissement afin d'améliorer leur niveau en français. Vous savez, l'opposition devrait appuyer sans réserve la mesure. Nous voulons aider nos enfants au sein du secteur d'éducation anglophone.

Le président : Le temps consacré à la période des questions — la dernière période des questions — est écoulé.

Déclarations de députés

Le président : Nous allons maintenant écouter des messages de Noël. Je suis sûr que tout le monde s'empressera d'augmenter le volume, mais je le baisserai peut-être de mon côté. Je donne la parole aux parlementaires du Parti vert.

M. K. Arseneau : Vous pouvez vous asseoir, Monsieur le président.

M. K. Arseneau et **M^{me} Mitton** entonnent ensuite un chant :

*Luttant contre la pluie
En cette période de changements climatiques
De quel côté souffle le vent?
Crossman ne le sait pas*

*Coon recounts his vasectomy
He did not make any new friends
Especially not Fitch
Who spit out his sandwich*

*Hey! Assembly bells, assembly bells
Beginning every day
Even though we really tried
We still heard Benoît pray*

*Hé! La sonnerie de l'Assemblée, la sonnerie de l'Assemblée
Au début de chaque journée
Même si nous avons vraiment essayé
Nous entendons toujours Benoît prier*

*Hey! Assembly bells, assembly bells
Standing votes all day
Oh what fun Glen has had
Whenever we vote nay*

*Hé! La sonnerie de l'Assemblée, la sonnerie de l'Assemblée
Votes par assis et debout toute la journée
Ah, quel plaisir pour Glen
Chaque fois que nous votons contre*

*Et le Kris Austin
Dans un autobus bilingue
Higgs dans la poche
Allain lui pète sa coche*

*And the Kris Austin
On a bilingual bus
Higgs in the pocket
Allain loses it*

*Assembly bells they ring
Tories moving to the right
Higgs yelled "data my ass"
And now Cardy's out of sight*

*On fait fonctionner la sonnerie de l'Assemblée
Les Conservateurs tendent vers la droite
Higgs a crié « Data my ass »
Et maintenant, Cardy est hors de vue*

*Oh! Data my ass, data my ass
Immersion's leaving schools
Evidence can go to hell
Bill Hogan's lost his cool*

*Ah! Data my ass ; data my ass
L'immersion quitte les écoles
Les preuves peuvent aller au diable
Bill Hogan a perdu son sang-froid*

*Hey! Cabinet shuffle, cabinet shuffle
After the big kerfuffle
Jeff's back paving Tory roads
Housing makes Jill's head explode*

*Hé! Remaniement ministériel, remaniement ministériel
Après le grand chambardement
Jeff est de retour pour paver les routes Conservatrices
Le logement fait exploser la tête de Jill*

*Oh! Vive le vent, vive le vent
Le glyphosate dans l'air
Mike et Irving se promènent
Sans les grands sapins verts*

*Oh! Jingle bells, jingle bells
Glyphosate all the way
Mike and Irving are walking around
There are no big green trees*

9:55

*Oh! Cache les taxes, cache les taxes
Vive les paradis fiscaux
Ça se cache bien, bien relaxe
Ernie puis Irving ruinent nos hôpitaux*

*Oh! Hide the taxes, hide the taxes
Long live the tax havens
It is all well hidden
Ernie and Irving are ruining our hospitals*

*Principles, Principles
We know where David stands
Once the Liberals do a poll
We'll see where Susan lands*

*Des principes, des principes
Nous connaissons la position de David
Quand les Libéraux sonderont le terrain
Nous verrons où Susan se situera*

*Oh! Ce gouvernement, ce gouvernement
Je dirais qu'il a fait son temps
Honnêtement, qu'est-ce que nous faisons
Monsieur le président?*

*Oh! This government, this government
I would say it has had its day
Honestly, what are we doing
Mr. Speaker?*

Mr. Bourque: Well, Mr. Speaker, thank you for turning down your listening device. I might have a history of finding out where the line is, and I might keep doing that this morning.

*'Twas the week before Christmas,
with the House set to rise
The Tories brought closure
that was no big surprise*

*The stockings were hung
in the Chamber with care
With all members wondering,
How would they fare?*

*Melanson, Guitard,
and Landry retired
Unlike senior civil servants,
they had not been fired*

*In the East Bathurst region,
our new leader will run
If by-elections are called,
please let hers be the one*

*Pre-Christmas,
the Premier received gifts galore
Michelle and Kris Austin
had both crossed the floor*

*And the two by-elections
delivered more treasure
Réjean and Mike Dawson
for his bidding and pleasure*

*So the Premier helped Santa
give caucus their gifts
Hoping his gesture
would heal the rifts*

*A much-welcomed gift
to a brother named Carr
A capital budget
with chipseal and tar*

*For Teddy,
elastics and taffy galore
So his legal opinions
can be stretched even more*

*For the Speaker, a bullhorn
and a lion tamer's whip*

M. Bourque : Eh bien, Monsieur le président, je vous remercie de baisser le volume de votre appareil d'écoute. J'ai peut-être l'habitude de chercher où se trouve la limite et je continuerai peut-être sur cette lancée ce matin.

*C'était la semaine avant Noël,
et la Chambre devait s'ajourner ;
les Conservateurs ont présenté une motion de clôture,
personne n'était étonné.*

*Les bas étaient suspendus
à la Chambre avec soin,
et tous les parlementaires se demandaient
s'ils s'en tireraient bien.*

*À la retraite, MM. Melanson, Guitard et
Landry s'en sont allés,
contrairement à de hauts dirigeants de la fonction publique,
qui, eux, ont été congédiés.*

*Dans la région de Bathurst-Est,
notre nouvelle chef va se présenter.
Sa victoire est assurée
si des élections partielles sont déclenchées.*

*Avant Noël,
le premier ministre a reçu des cadeaux à l'infini.
Michelle et Kris
ont tous deux changé de parti.*

*Les deux élections partielles
ont aussi été source de félicité,
puisque Réjean et Mike Dawson
font ses quatre volontés.*

*Le premier ministre a donné
aux membres du caucus des présents,
en espérant que son geste
réglerait les différends.*

*On a fait à M. Carr un cadeau
venu tout droit du ciel,
un budget de capital prévoyant
la pose de goudron et d'enduit superficiel.*

*Pour Teddy, des élastiques
et de la tige en quantité astronomique,
pour qu'il puisse étirer davantage
ses avis juridiques.*

*Pour le président,
un porte-voix et un fouet de dresseur de lions*

*He can use as he needs
when he starts getting lip*

*For the resourceful redneck,
renewable power
From windmills that turn
ever faster each hour*

*If the wind is not blowing,
he will not give a care
He can work them himself,
he is so full of hot air*

*And if he chatters too much,
he will have something to chew
For I will be watching
and calling it pooh-pooh*

*For Jill Green, a new tome
of accurate quotes
Saillant and rent caps
and Robert Jones' notes*

*The member for Portland,
he sure likes to goad
But do not mention scab labour,
or his head will explode*

*For Austin, the charter
all wrapped up in blue
It makes it quite clear
that the French have rights too*

*For Ernie the bookkeeper,
some help to forecast
Far more accurate figures
than he has had in the past*

*For Daniel Allain,
a fresh campaign team
He is running for Premier,
or so does it seem*

*On language, he is quiet,
as Kris takes the lead
To him and the Premier,
he appears to concede*

*More fake lines in the sand
for Allain to save face
And position him better
when he enters the race*

*qu'il peut utiliser lorsque
l'on est insolent à son intention.*

*Pour le « resourceful redneck »,
de l'énergie renouvelable
provenant d'éoliennes qui tournent
plus rapidement d'heure en heure.*

*Si c'est le calme plat,
il s'en moquera complètement.
Il peut les faire tourner lui-même
ses paroles ne sont que du vent.*

*Il aura matière
à réflexion s'il parle trop
puisque je serai à l'affût
et minimiserai ses propos.*

*Pour Jill Green,
un nouveau recueil de citations exactes,
des propos de Saillant sur le plafonnement des loyers
et des notes de Robert Jones.*

*Le député de Portland
aime certainement piquer ;
mais ne lui parlez pas de briseurs de grève
ou sa tête va exploser.*

*Pour M. Austin, la charte
toute en bleu
pour montrer très clairement
que les francophones ont aussi des droits.*

*Pour Ernie, qui tient les livres,
de l'aide pour faire des prévisions
beaucoup plus exactes
que celles qu'il a faites auparavant.*

*Pour Daniel Allain,
une nouvelle équipe pour les élections ;
Il souhaite se faire élire
premier ministre, semble-t-il.*

*Il parle peu des langues,
c'est Kris qui prend les devants.
Il semble céder la place
à ce dernier et au premier ministre.*

*On fait encore semblant de prendre position
pour que M. Allain fasse bonne figure
et lui donner un avantage
lorsqu'il se lancera dans la course.*

*And Réjean Savoie,
he published a letter
Crafted by Louis,
it could not be better*

*Un peu de français
Pour nos amis acadiens
Car ce n'est pas de l'autre bord
Qu'il y en aura beaucoup ce matin*

*La langue est une arme puissante
Qui persécute et qui hante
Le pauvre premier ministre
Dans une souffrante épouvante*

*Higgs fait des langues officielles
Une source de division
Avec son ami Austin
Encore des problèmes à l'horizon*

*Allain et Savoie s'exclament
Faut-il vraiment avoir peur?
Mais une chose est certaine
Faut pas rêver en couleur*

*The Premier is a victim
or so that he claims
For his persecution, of course,
it's the Francos he blames*

*Why are they so upset,
the Premier yells with a frown?
I'll be buying my crying towel
in the colour of brown*

*For Hogan, some earplugs
to block out the cries
Of people lamenting
immersion's demise*

*Oh, he is not a big fan
nor of stunts nor of props
That point out the flaws
in the programs he chops*

*Fitch has a tough job,
but he does what he can
So to help him, we'll give him
our leader Holt's health plan*

*For Anderson-Mason,
a satellite dish*

*Or, Réjean Savoie
a publié une lettre que Louis a rédigée ;
le tout arrive
à point nommé.*

*For our Acadian friends,
a bit of French,
but there won't be much
from the other bench.*

*Language has the power
to persecute and make
the poor ol' Premier
suffer, fear, and shake.*

*Higgs makes languages
into an abyss.
With more problems coming,
thanks to his friend Kris.*

*Fear is not the answer,
Allain and Savoie say.
But one thing is for sure,
no dreams for us today.*

*Le premier ministre est,
selon lui, une victime.
C'est bien sûr de la faute
des francophones s'il est persécuté.*

*Pourquoi sont-ils si contrariés,
demande le premier ministre étonné.
Pour éponger mes larmes,
j'achèterai une serviette volontiers.*

*Pour M. Hogan, des bouchons d'oreilles
pour neutraliser les cris de frustration
des gens qui déplorent
l'échec de l'immersion.*

*Ah, il n'aime ni les coups
d'audace ni les accessoires
surtout si ceux-ci font ressortir les lacunes
des programmes qu'il cherche à éliminer.*

*M. Fitch, qui fait son possible,
a un travail éreintant ;
pour l'aider, nous lui donnerons le plan de santé
que notre chef, M^{me} Holt, a mis de l'avant.*

*Pour M^{me} Anderson-Mason,
une antenne parabolique comme présent,*

*Not quite what she hoped for,
high speed was her wish*

*ce n'est pas ce qu'elle espérait, elle souhaite avoir
l'Internet à haute vitesse depuis longtemps.*

10:00

*For Crossman, a dozer,
a dumpster, and cash
To clean up the sites
full of poison and trash*

*Pour M. Crossman, un bouteur,
une benne à rebuts et un moyen de payer
pour assainir les sites remplis de produits toxiques
et d'ordures abandonnées.,*

*For Glen, a new copy
of the House Standing Rules
He can lend to his colleagues
so they don't look like fools*

*Pour Glen,
un nouvel exemplaire du Règlement ;
Il pourra le prêter à ses collègues
pour leur éviter d'avoir l'air innocents.*

*For Wetmore, a ferry
that runs all year round
From Gagetown to Saint Andrews,
his new main stomping ground*

*Pour M. Wetmore, un traversier
qui fait la navette à l'année,
entre Gagetown et Saint Andrews,
le nouvel endroit où il s'est installé.*

*For Shephard, some tools
and new work boots to wear
To fix up the housing
in need of repair*

*Pour M^{me} Shephard, des outils
et de nouvelles bottes de chantier,
pour pouvoir rénover
les logements délabrés.*

*A new phrase book for the Premier,
with sayings less crass
Than, Guess what? You're fired,
and, Data my ass!*

*Un nouveau recueil pour le premier ministre,
contenant des expressions moins crues
que, devinez quoi? « Vous êtes congédiés »,
et « Data my ass ».*

*For Cardy, perhaps
there is some coal in the sack
For there is nothing more painful
than a knife in the back*

*M. Cardy recevra peut-être
un morceau de charbon en cadeau,
car rien n'est plus douloureux
qu'un couteau dans le dos.*

*Chuck Chiasson gets a book
of new heckles and jeers
To deliver them daily
amid thunderous cheers*

*Chuck Chiasson recevra un livre
de nouvelles moqueries et railleries,
qu'il pourra débiter
sous les applaudissements d'autrui.*

*And making the barbs
and the insults that flow
From the anteroom desk
is Don Arseneault*

*La personne à l'origine
des pointes et des insultes lancées,
c'est Don Arseneault qui, dans l'antichambre,
travaille d'arrache-pied.*

*For Robert Gauvin,
paints and palette will do
An assortment of reds
to cover the blue*

*Pour Robert Gauvin,
de la peinture et des pinceaux le rendront heureux,
un assortiment de rouges
pour camoufler tout le bleu.*

*For Eric, dear Santa,
a bridge would be fine*

*Pour Eric, cher père Noël,
un pont fera l'affaire,*

*And for Isabelle T.,
protect the coastline*

*et pour Isabelle T.,
il faut protéger la zone côtière.*

*As for me, I will be nicer,
and I will trade fewer barbs
I will listen to colleagues
and cut back on the carbs*

*Quant à moi, je lancerai moins de pointes,
et tâcherai d'être plus gentil.
J'écouterai mes collègues
et compterai les calories.*

*But Tracadie Trump,
as Allain calls my friend
Wants you guys to know
that the taunts will not end*

*Toutefois, le « Trump de Tracadie »,
comme M. Allain appelle mon ami,
veut que vous sachiez
que ce n'est pas la fin des plaisanteries.*

*For David, Kevin, and Megan,
the Greens
Better public transport;
it's as bad as it seems*

*Pour David, Kevin et Megan,
les Verts,
un meilleur système de transport collectif;
il est aussi mauvais qu'il en a l'air.*

*No gifts for Gauvin
or for Holt or McKee
Cozying up with your foes
is not Higgs' cup of tea*

*Pas de cadeau pour M. Gauvin,
M^{me} Holt ni M. McKee ;
M. Higgs n'a pas l'habitude
de se rapprocher de ses ennemis.*

*But for all of us here,
it's the holiday season
Cherish those near and dear
and remember the reason*

*C'est toutefois le temps
des fêtes pour nous tous ici.
Chérissez le temps avec vos proches et souvenez-vous
de la raison d'être de cette période bénie.*

*At Christmas, please open
your soul and your mind
Spread joy and cheer
and try to be kind*

*À Noël, faites preuve
d'ouverture d'âme et d'esprit,
répandez la joie et le bonheur,
et tâchez d'être gentils.*

*My wish for the Premier
before we depart
That peace and contentment
he will find in his heart*

*Je souhaite au premier ministre,
avant notre interlude,
qu'il trouve dans son cœur
la paix et la plénitude.*

*Where the true sense of Christmas
takes all of its meaning
For you do have receiving,
but it's more about giving*

*Là où Noël prend tout
son véritable sens,
car l'important c'est toutefois de donner,
d'autant plus que vous recevez à longueur d'année.*

*And we heard Higgs exclaim
ere he drove out of sight
Should I go now or stay
and continue the fight?*

*Comme nous avons entendu M. Higgs s'exclamer
à la fin d'un discours :
Devrais-je partir maintenant
ou continuer à me battre un autre jour?*

*I sense the public has grown
quite weary
But I will not let them know
until January*

*Je trouve que le public
est rendu plutôt las.
Je ne leur ferai pas savoir
avant janvier, toutefois.*

*Merry Christmas to all New Brunswickers
And to all a good night*

Hon. Mr. Holland: Good morning, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Good morning.

Hon. Mr. Holland: How are you doing, old pal? I am sorry, I guess. Maybe that is what I will start with. I am not sure. We had a lot of material to work with over the past year, so I have created what I hope will be very entertaining and certainly a violation of too many rules of the House to count. I am going to beg your leave and forgiveness once again as I embark upon our tradition of the Christmas poem.

*'Twas the night before Christmas
And oh, what a year
We have had ups and downs
But we are proud to be here*

*We take lots of heat,
and sometimes it gets dirty
But after four years,
our seat count is now 30*

*Well perhaps I should say
it's just 29
Since Dominic Cardy
fell out of line*

*Poor, poor Cardy,
he was in quite a snit
He told old Higgs,
Can't fire me, I quit*

*Blaine just wanted to know
what goes on in the class
Now Dominic Cardy
is out on his . . .*

*Assumptions are made;
sometimes they're not true
With two parties behind him,
this should not be news*

*Dominic left us;
he's missing somewhere
The hide-and-seek champion
abandoned his chair*

*Joyeux Noël à tous les gens du Nouveau-Brunswick,
et à tous une bonne nuit.*

L'hon. M. Holland : Bonjour, Monsieur le président.

Le président : Bonjour.

L'hon. M. Holland : Comment allez-vous, mon vieil ami? Désolé, je suppose. Je commencerai peut-être par cela. Je ne suis pas certain. Nous avons eu beaucoup de matière avec laquelle travailler au cours de la dernière année ; j'ai donc créé ce qui, je l'espère, sera très divertissant et contreviendra certainement à beaucoup trop de règles de la Chambre pour les compter. Je demande encore une fois votre permission et votre pardon alors que je poursuis notre tradition du poème de Noël.

*C'était la nuit avant Noël,
et quelle année ce fut.
Nous avons vécu des hauts et des bas,
mais nous sommes fiers d'être ici.*

*Nous essayons bien des reproches
et parfois la situation s'envenime.
Au bout de quatre ans, cependant,
nous comptons maintenant 30 sièges.*

*Eh bien, je devrais peut-être dire
seulement 29,
puisque Dominic Cardy
s'est trouvé en conflit.*

*Pauvre, pauvre M. Cardy,
il était dans tous ses états.
Il a dit à M. Higgs :
Vous ne pouvez pas me renvoyer, je démissionne.*

*Blaine voulait simplement savoir
ce qui se passait dans les classes ;
Dominic Cardy se retrouve
maintenant sur son...*

*Des suppositions sont formulées,
mais parfois ne sont pas vraies.
Étant donné que le député compte deux partis à son actif,
cela ne devrait pas être nouveau.*

*Dominic nous a quittés ;
il a disparu quelque part.
Le champion de cache-cache
a abandonné son siège.*

*Now Tracadie Keith
lies all snug in his bed
With visions of a new critic role
dancing in his head*

*When out on the lawn
there arose such a clatter
I jumped from my bed
to see what was the matter*

*Russia invaded;
gas won't flow through the land
But Megan prefers
her head stuck in the sand*

*Now, Liberals, don't laugh;
I've got some for you too
The Grits and the Greens
wear the same pair of shoes*

*Susan stated, Frack on!,
way back in the day
Oh, now she's the leader,
a new song today*

*Holt did run before;
the results were well seen
Couldn't beat David Coon,
now she wants to be green*

10:05

*Guy's points of order
a thing of the past
He's my critic now,
and I'm kicking his . . .*

*As I stand in this House,
and I've said it before
Liberal Leaders keep ending up
outside the door*

*In my short career,
I've seen five Liberal bosses
But try as they might,
we keep handing them losses*

*Denis, Gallant,
Roger, Holt, McKee
Five leaders in four years
is quite something to see*

*Keith de Tracadie
est bien blotti dans son lit,
des idées d'un nouveau rôle
de porte-parole plein la tête.*

*Quand, de notre pelouse,
est monté un tel fracas,
je me suis levé pour voir
ce qui n'allait pas.*

*La Russie a envahi un pays ;
le gaz naturel ne pourra pas être exporté.
Megan préfère toutefois pratiquer
la politique de l'autruche.*

*Alors, les Libéraux, ne riez pas.
Votre tour s'en vient.
Les Libéraux et les Verts
portent la même paire de souliers.*

*À l'époque, Susan disait
« Vive la fracturation! ».
Ah, maintenant qu'elle est la chef,
elle change aujourd'hui de ton.*

*M^{me} Holt s'est déjà présentée comme candidate,
et les résultats étaient très éloquents.
Elle n'a pas su défaire David Coon,
mais veut maintenant être verte.*

*Les rappels au Règlement de Guy
sont chose du passé.
Il est le porte-parole de l'opposition pour mes dossiers,
et je lui botte le...*

*Je l'ai déjà dit
à la Chambre,
les chefs libéraux finissent toujours
par prendre la porte.*

*Au cours de ma brève carrière,
j'ai vu passer cinq chefs libéraux,
mais, en dépit de tous leurs efforts,
ils continuent de perdre.*

*Denis, M. Gallant,
Roger, M^{me} Holt et M. McKee ;
cinq chefs en quatre ans,
c'est franchement surprenant.*

*Now Rob sits in wait;
you just never know
When Holt loses next time,
this might be his show*

*Roger wanted the job;
it did not come to pass
He is now gone,
outside on his . . .*

*As we bring relief
to all those who have needs
Working so hard,
doing many good deeds*

*Liberals seem to be quitting,
Denis, Roger, and Guitard
Working for Susan
must really be hard*

*Don tried to be leader
but fell through the crack
Now he writes all the questions
out there in the back*

*And the moon on the breast
of the new-fallen snow
Gave Austin's blue tie
a wonderful glow*

*The People's Alliance
did not get the memo
Despite losing last time,
Rick refuses to go*

*David Coon should go home
and have a hot cup of tea
He is rambling on
about his vasectomy*

*On Dawson, on Savoie,
on Michelle Conroy
Miramichi has gone Tory;
that brings us great joy*

*Lisa Harris is gone;
she's not on the map
But we do have Réjean
after a 19-year nap*

*The rent cap is gone;
it left with a bang*

*Maintenant, Rob reste assis à attendre ;
on ne sait jamais,
quand M^{me} Holt perdra aux prochaines élections,
ce sera peut-être son tour.*

*Roger convoitait le poste ;
cela n'est pas arrivé.
Il est parti maintenant
et se retrouve sur son...*

*Alors que nous aidons
les gens dans le besoin,
nous travaillons si fort
et faisons beaucoup de bonnes actions.*

*Les Libéraux semblent démissionner.
Denis, Roger et M. Guitard,
travailler pour Susan
doit être vraiment difficile.*

*Don a essayé d'être chef,
mais il est passé entre les mailles du filet.
Il rédige maintenant toutes les questions
dans l'antichambre.*

*Le reflet de la lune
sur la neige fraîchement tombée
donne à la cravate bleue de M. Austin
un nouvel éclat.*

*L'Alliance des gens
n'a pas été mise au courant.
Malgré sa défaite aux dernières élections,
Rick refuse de partir.*

*David Coon devrait rentrer chez lui
et boire une tasse de thé chaud.
Il radote au sujet
de sa vasectomie.*

*En avant, Dawson, Savoie
et Michelle Conroy.
Miramichi est devenue conservatrice ;
nous nous en réjouissons.*

*Lisa Harris est partie ;
elle n'est plus dans le décor.
Réjean est toutefois en poste
après une pause de 19 ans.*

*Le plafonnement des loyers n'est plus ;
sa disparition en a laissé plus d'un au dépourvu.*

*Jill is still trying
to find her yin and her yang*

*Higgs sprang from his desk,
and to his team gave a holler
Away they all flew,
finding ways to save dollars*

*But I heard him exclaim
as he drove out of sight
Data my ass;
we must get this right*

*Merry Christmas to all
And to all a good night*

Mr. Speaker: Thank you, members. Not half as bad as I expected.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I would like to give a big shout-out to the Woodstock High School varsity girls' soccer team. The Woodstock High School Thunder finished the 2022 season with a bang, taking the provincial championship following a 5-2 win over the Hampton High School Huskies. Sorry, Gary. On top of the team's final win of the season, the team has been undefeated all season long with back-to-back championship wins.

Mr. Speaker, school sports are so important for students' physical and mental well-being. They give students a break from their busy schedules of homework, classes, and home life to do something that they enjoy and love with their friends. I am so proud of the hard work, team spirit, and dedication to the game that these girls have shown over the course of yet another impressive season. Congratulations, girls. These wins have all been well deserved. Go Thunder. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, the New Brunswick Health Council says that kids should get at least 60 minutes of exercise per day. When we look at the stats, we see that we are obviously not getting good marks, with only 28% of Grade 6 students being able to achieve that. As students get older, it just keeps going

*Jill essaie toujours
de trouver son équilibre.*

*M. Higgs a bondi de sa place
et a appelé les membres de son équipe.
Ils se sont tous dispersés,
cherchant des moyens d'économiser.*

*Je l'ai entendu s'exclamer,
à mesure qu'il s'éloignait :
« Data my ass » ;
nous devons bien faire les choses.*

*Joyeux Noël à tous,
et à tous une bonne nuit.*

Le président : Merci, Mesdames et Messieurs les parlementaires. C'était mieux que ce à quoi je m'attendais.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, j'aimerais saluer l'équipe de soccer féminine représentant la Woodstock High School. Les Thunder de la Woodstock High School ont terminé la saison 2022 en grand, remportant le championnat provincial à la suite d'une victoire de 5 à 2 contre les Huskies de la Hampton High School. Désolé, Gary. En plus de la dernière victoire de la saison, l'équipe est restée invaincue tout au long de la saison, accumulant les victoires en championnats.

Monsieur le président, les sports scolaires sont tellement importants pour le bien-être physique et mental des élèves. Ils permettent aux élèves de faire une pause dans leur horaire chargé de devoirs, de classes et de vie familiale pour pratiquer une activité qu'ils aiment et qui leur donne l'occasion de s'amuser avec leurs amis. Je suis très fier du travail assidu que les filles ont accompli et de l'esprit d'équipe et du dévouement envers le sport dont elles ont fait preuve tout au long d'une autre saison impressionnante. Félicitations, les filles. Les victoires sont toutes bien méritées. Allez, les Thunder. Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé recommande que les enfants fassent au moins 60 minutes d'exercice par jour. L'examen des statistiques nous permet de constater que nous n'avons manifestement pas de bonnes notes : seulement 28 % des élèves de 6^e année

down. When they get to Grade 12, only 15% of our students actually get 60 minutes of exercise.

Seeing as the Minister of Education is a yoga master, I encourage him to work with the department and revise the curriculum. At the same time, maybe he can look at Policy 711. In the meantime, I think that we, as parents and grandparents, have to show the example. We need to show our kids that we are willing to exercise and eat well. I do not want to be a grinch, but let's cut our portions during Christmas, and let's get moving. Thank you, Mr. Speaker.

10:10

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je veux moi aussi féliciter tous les jeunes de partout dans la province. Je sais qu'il y a de bonnes équipes dans chaque région. Il y a de très bonnes équipes féminines à l'école de Rogersville, qui ont fait très bonne figure cette année. C'est la même chose à Saint-Louis de Kent, à l'École Mgr-Marcel-François-Richard. À Bonar Law Memorial School, il y a plusieurs équipes qui font de leur mieux et qui... Oui, à Edmundston aussi ; c'est le même scénario partout dans la province, vraiment, Monsieur le président. Donc, le sport et l'exercice physique sont certainement des composantes importantes de la santé. Je ne suis pas en désaccord avec l'idée qu'il faut encore faire mieux et permettre plus de latitude dans les exercices physiques. Le hockey ne convient pas à tout le monde, et le football non plus. Merci, Monsieur le président.

Committee Reports

(**Mrs. Bockus**, as chairperson, presented the interim report of the Select Committee on Accessibility in New Brunswick, *Nothing About Us, Without Us: Moving Together Towards an Accessible New Brunswick*.)

Continuing, **Mrs. Bockus** said: Your committee was tasked to conduct consultations with community stakeholders as well as with government departments involved with the disability community and to report to the House with recommendations. This interim report represents the results of your committee's engagements and deliberations on what accessibility legislation should look like in New Brunswick. The

y parviennent. À mesure que les élèves vieillissent, le chiffre ne fait que diminuer. Quand ils arrivent en 12^e année, seuls 15 % de nos élèves font vraiment 60 minutes d'exercice.

Étant donné que le ministre de l'Éducation est un maître de yoga, je l'encourage à travailler avec le ministère et à revoir le programme d'études. En même temps, il pourrait examiner la Politique 711. Entre-temps, je pense que, en tant que parents et grands-parents, nous devons donner l'exemple. Nous devons montrer à nos enfants que nous sommes disposés à faire de l'exercice et à bien manger. Je ne veux pas être grincheux, mais réduisons nos portions à Noël et bougeons. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I, too, want to congratulate all young people across the province. I know there are good teams in every region. There are very good girls' teams at the Rogersville school who did very well this year. The same is true of École Mgr-Marcel-François-Richard in Saint-Louis de Kent. At Bonar Law Memorial School, several teams are doing their best and... Yes, in Edmundston too; it is the same throughout the province, actually, Mr. Speaker. So, sport and exercise are certainly important aspects of health. I do not disagree with the idea of doing better still and allowing greater flexibility regarding physical exercise. Hockey is not for everyone, and neither is football. Thank you, Mr. Speaker.

Rapports de comités

(**M^{me} Bockus**, à titre de présidente du Comité spécial sur l'accessibilité au Nouveau-Brunswick, présente le rapport d'étape du comité intitulé *Rien pour nous sans nous : avançons ensemble vers un Nouveau-Brunswick accessible*.)

M^{me} Bockus : Le comité a été chargé de mener des consultations auprès des parties prenantes communautaires et des ministères oeuvrant auprès de la communauté des personnes handicapées et de déposer à la Chambre un rapport assorti de recommandations. Le rapport d'étape fait état des résultats des engagements et des délibérations du comité quant à ce à quoi devrait ressembler la mesure législative sur l'accessibilité au Nouveau-Brunswick.

committee reserves its final report to respond to draft accessibility legislation.

On behalf of the committee, I would like to thank the presenters, the government departments, and the members of the public who appeared before the committee as well as those who submitted written briefs. They generously gave of their time to share their lived and learned experiences and perspectives with the committee, proposing innovative and unique ideas to remove existing barriers and prevent new ones. All participants and committee members share the same goal—that every person, regardless of ability, may live fully with dignity and enjoy the right to self-determination in New Brunswick.

I would also like to express my sincere appreciation to the members of the committee for their valuable contributions in exercising our mandate and to the various legislative staff who participated in the process and provided valuable and appreciated support to our work. Your committee begs leave to make a further report. Thank you, Mr. Speaker.

Motion 26 Carried

With leave of the House to dispense with notice, **Mr. Coon** moved, seconded by **Hon. Ms. Dunn**, as follows:

WHEREAS the United Nations declared 2022-2032 as the International Decade of Indigenous Languages;

WHEREAS the International Decade of Indigenous Languages aims to draw global attention to the critical situation of many Indigenous languages and to mobilize relevant stakeholders for the preservation, revitalization, and promotion of these languages;

WHEREAS Wolastoqey, Passamaquoddy and Mi'kmaq languages are the first languages of New Brunswick;

WHEREAS there are only approximately 100 fluent Wolastoqey speakers left in New Brunswick, while there are 8,900 Mi'kmaq speakers throughout Atlantic Canada and parts of Quebec.

Le comité réserve son rapport final pour réagir à l'avant-projet de loi sur l'accessibilité.

Au nom du comité, j'aimerais remercier les intervenants, les ministères et les membres du public qui ont comparu devant le comité, ainsi que les gens qui ont présenté des mémoires. Toutes les personnes ont généreusement donné de leur temps pour partager avec le comité leurs expériences vécues et acquises et ont proposé des idées novatrices et uniques pour éliminer les obstacles existants et prévenir de nouveaux obstacles. Tous les participants et les membres du comité partagent le même objectif : que chaque personne, peu importe ses capacités, puisse vivre pleinement dans la dignité et jouir de son droit à l'autodétermination au Nouveau-Brunswick.

J'aimerais aussi remercier sincèrement les membres du comité pour leurs précieuses contributions dans l'exercice de notre mandat ainsi que les divers membres du personnel législatif qui ont participé au processus et qui ont fourni un appui précieux et bienvenu à nos travaux. Le comité demande à présenter un autre rapport. Merci, Monsieur le président.

Adoption de la motion 26

Dispense d'avis ayant été accordée sur autorisation de la Chambre, **M. Coon**, appuyé par l'**hon. M^{me} Dunn**, propose ce qui suit :

attendu que les Nations Unies ont déclaré que la période comprise entre 2022 et 2032 serait la Décennie internationale des langues autochtones ;

attendu que la Décennie internationale des langues autochtones vise à attirer l'attention du monde entier sur la situation critique de nombreuses langues autochtones et à mobiliser les parties prenantes pour la préservation, la revitalisation et la promotion de ces langues ;

attendu que les langues wolastoqey, pescomody et mi'kmaq sont les premières langues du Nouveau-Brunswick ;

attendu qu'il ne reste qu'environ 100 personnes qui parlent couramment le wolastoqey au Nouveau-Brunswick, alors qu'il y a 8 900 personnes qui parlent le mi'kmaq dans tout le Canada atlantique et certaines régions du Québec ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly recognize the International Decade of Indigenous Languages in New Brunswick;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to develop a plan with Indigenous leaders to support them in preserving and revitalizing their languages.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

10:15

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. Before I get into the Government Motions for the Ordering of the Business of the House, I have to say that I listened very intently to all the poems, and there were so many offenses to the rules of the House and so many points of order that I could not keep up. I started having a bit of an attack, so I think I may have to call for an emergency session of PPLOC to rewrite the Standing Rules.

Mr. Speaker: If you would like, I could give you a list of the offenses.

Hon. Mr. G. Savoie: Yes, if you recorded them all, we could add them to the list. They were wonderful poems, and I just wanted to say congratulations to everyone. They were fabulous and very creative, so congratulations.

So, following routine proceedings, we will start with the third reading of Bill 23, *An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act*, following which we will go through the adjournment motion, following which we will have the leaders' Christmas messages, and then, after that, we will have royal assent. Thank you, Mr. Speaker.

Debate on Third Reading of Bill 23

(**Mr. Speaker** put the question on the motion for third reading of Bill 23, *An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act*.)

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative reconnaisse la Décennie internationale des langues autochtones au Nouveau-Brunswick

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à élaborer un plan avec les chefs autochtones afin de les aider à préserver et à revitaliser leurs langues.

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Avant d'aborder les motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre, je dois dire que j'ai écouté très attentivement tous les poèmes et qu'il y a eu tellement d'infractions aux règles de la Chambre et tellement de propos pouvant faire l'objet d'un rappel au Règlement que je n'ai pas pu suivre. J'ai commencé à me sentir mal à l'aise et je pense que je devrai peut-être convoquer une séance d'urgence du CPPPHFA pour réécrire le Règlement.

Le président : Si vous le souhaitez, je pourrais vous donner une liste des infractions.

L'hon. M. G. Savoie : Oui, si vous avez consigné toutes les infractions, nous pourrions les ajouter à la liste. Les poèmes étaient merveilleux, et je voulais simplement féliciter tout le monde. Les gens ont été fabuleux et très créatifs ; alors félicitations.

Après les affaires courantes, nous procéderons donc à la troisième lecture du projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, après quoi nous passerons à la motion d'ajournement, ensuite, nous aurons les vœux de Noël des chefs de parti, et enfin, la sanction royale aura lieu. Merci, Monsieur le président.

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 23

(**Le président** met aux voix la motion portant troisième lecture du projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.)

Mr. McKee and **Mr. K. Chiasson** requested a recorded vote.)

Mr. Speaker: Do we dispense with the ringing of the bells?

Hon. Members: Dispense.

Mr. Speaker: Dispense.

Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 23 Carried

(**Mr. Speaker** put the question on the motion for third reading of Bill 23, *An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act*, and the motion was carried on a vote of 25 Yeas to 15 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. G. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. R. Savoie, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Ms. Green, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Carr, Mr. Turner, Ms. Sherry Wilson, Ms. Mary Wilson, Mr. Cullins, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Wetmore, Mr. Ames, Mr. Dawson, Mrs. Bockus, Mrs. Conroy.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Gauvin, Mr. McKee, Mr. Legacy, Mr. K. Chiasson, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. LeBlanc, Mr. LePage, Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. D'Amours, Mrs. F. Landry, Mr. K. Arseneau.)

Third Reading

(Bill 23, *An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act*, was read a third time and passed.)

10:20

Debate on Adjournment Motion

Mr. Speaker: Resuming the adjourned debate on the adjournment motion, do we have any speakers?

Mr. Coon: Mr. Speaker, I want to take just a few moments to speak on the adjournment motion because, once again, it underlines the low number of days that we sit in this Legislative Assembly in the course of a

M. McKee et **M. K. Chiasson** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Le président : Y a-t-il dispense de la sonnerie d'appel?

Des voix : Il y a dispense.

Le président : Il y a dispense.

Vote nominal et adoption de la motion portant troisième lecture du projet de loi 23

(**Le président** met aux voix la motion portant troisième lecture du projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics* ; la motion est adoptée par un vote de 25 pour et 15 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, l'hon. M. G. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. M. R. Savoie, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Carr, M. Turner, M^{me} Sherry Wilson, M^{me} Mary Wilson, M. Cullins, M^{me} Anderson-Mason, M. Wetmore, M. Ames, M. Dawson, M^{me} Bockus, M^{me} Conroy ;

contre : M. G. Arseneault, M. Gauvin, M. McKee, M. Legacy, M. K. Chiasson, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. LeBlanc, M. LePage, M. Bourque, M. Mallet, M. D'Amours, M^{me} F. Landry M. K. Arseneau.)

Troisième lecture

(Le projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, est lu une troisième fois et adopté.)

Débat sur la motion d'ajournement

Le président : À la reprise du débat sur la motion d'ajournement, d'autres personnes souhaitent-elles prendre la parole?

M. Coon : Monsieur le président, je veux prendre quelques instants pour parler de la motion d'ajournement, car, encore une fois, elle souligne le faible nombre de jours où nous siégeons à l'Assemblée

year. A recent survey done by the *Globe and Mail* found that the number of days we sit in New Brunswick is on the lower end within Canada, and that is not how it has been in the past.

It is almost as though, Mr. Speaker . . . Well, let's take a look at the current situation. Right now, winter has not officially begun, and the adjournment motion would have us resume around the first day of spring. So, through the entire winter, we will not be sitting. It is as though it is the 19th century, when it was difficult for members to get through the roads to Fredericton. Oh, I forgot—we had a rail system in the 19th century that actually delivered people to the Legislative Assembly from many corners of the province.

We need to be in this House for many more days than we are. It is a key part and an essential element of our democratic process to ensure that we, as a Legislative Assembly, hold government accountable. When I say government, I mean the Premier and Cabinet, which are really the government in the context of the executive branch. We need to have the opportunity to hold them accountable as well as to do private members' business, which has been badly curtailed with the number of sitting days we have to work with. So, I am going to move an amendment.

Proposed Amendment Defeated

Continuing, **Mr. Coon** moved, seconded by **Mr. K. Arseneau**, as follows:

That the motion be amended by deleting “March 21, 2023” and substituting “January 10, 2023”.

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the proposed amendment to the adjournment motion was defeated.)

Mr. Coon and **Ms. Mitton** requested a recorded vote.)

législative au cours d'une année. Une enquête récente menée par le *Globe and Mail* a révélé que le nombre de jours de séance au Nouveau-Brunswick se situe au bas de l'échelle au Canada, ce qui n'était pas le cas dans le passé.

On dirait presque, Monsieur le président... Eh bien, examinons la situation actuelle. À l'heure actuelle, l'hiver n'a pas officiellement commencé, et la motion d'ajournement nous amènerait à reprendre nos travaux vers le premier jour du printemps. Par conséquent, nous ne siégerons pas de l'hiver. On se croirait au 19^e siècle, lorsqu'il était difficile pour les parlementaires de se rendre à Fredericton par la route. Ah, j'allais oublier — nous avions au 19^e siècle un système ferroviaire qui permettait aux gens de se rendre à l'Assemblée législative à partir de nombreuses régions de la province.

Nous devons être à la Chambre pendant beaucoup plus de jours que nous ne le faisons maintenant. Il s'agit d'un élément clé et essentiel de notre processus démocratique qui nous permet, à titre de parlementaires, de demander au gouvernement de rendre des comptes. Lorsque je parle de gouvernement, j'entends le premier ministre et son Cabinet qui représentent en fait le gouvernement, soit le pouvoir exécutif. Nous devons avoir la possibilité de leur demander de rendre des comptes, et d'examiner des affaires émanant des députés, possibilité qui a été fortement réduite compte tenu du nombre de jours de séance dont nous disposons. Je vais donc proposer un amendement.

Rejet de l'amendement proposé

M. Coon, appuyé par **M. K. Arseneau**, propose l'amendement suivant :

que la motion soit amendée par la substitution, à « 21 mars 2023 », de « 10 janvier 2023 ».

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix ; l'amendement de la motion d'ajournement est rejeté.)

M. Coon et **M^{me} Mitton** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Recorded Vote—Proposed Amendment to Adjournment Motion

(**Mr. Speaker**, having dispensed with the ringing of the division bells, put the question on the proposed amendment to the adjournment motion, and the proposed amendment was defeated on a vote of 25 Nays to 15 Yeas, recorded as follows:

Yeas—Mr. G. Arseneault, Mr. Gauvin, Mr. McKee, Mr. Legacy, Mr. K. Chiasson, Mr. C. Chiasson, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. LeBlanc, Mr. LePage, Mr. Bourque, Mr. Mallet, Mr. D'Amours, Mrs. F. Landry, Mr. K. Arseneau.

Nays—Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. G. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mr. Fitch, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. R. Savoie, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Ms. Green, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Hogan, Hon. Mr. Carr, Ms. Sherry Wilson, Ms. Mary Wilson, Mr. Cullins, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Wetmore, Mr. Ames, Mr. Dawson, Mrs. Bockus, Mrs. Conroy.)

10:25

Adjournment Motion Carried

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

Statements

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. Pour commencer, je veux dire un gros merci aux interprètes pour leur travail. J'imagine que ce n'est pas facile de faire l'interprétation simultanée pour 49 parlementaires ici, à la Chambre, qui adorent les phrases idiomatiques. C'est très difficile. Donc, merci aux interprètes.

I want to extend my thanks and gratitude to my caucus—the best caucus that a leader could expect. I could not ask for anything more, other than a larger caucus, Mr. Speaker. In time, that will come too.

I want to recognize our caucus staff, Josh, Erickson, Liane, and Lindsay, as well as our former interns who

Vote nominal (amendement proposé de la motion d'ajournement)

(**Le président** déclare dispense de sonnerie d'appel et met aux voix l'amendement proposé de la motion d'ajournement ; l'amendement proposé est rejeté par un vote de 25 contre et 15 pour, inscrit comme suit :

pour : M. G. Arseneault, M. Gauvin, M. McKee, M. Legacy, M. K. Chiasson, M. C. Chiasson, M. Coon, M^{me} Mitton, M. LeBlanc, M. LePage, M. Bourque, M. Mallet, M. D'Amours, M^{me} F. Landry M. K. Arseneau ;

contre : l'hon. M. Holder, l'hon. M. G. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Flemming, l'hon. M. Fitch, l'hon. M. Holland, l'hon. M. R. Savoie, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Hogan, l'hon. M. Carr, M^{me} Sherry Wilson, M^{me} Mary Wilson, M. Cullins, M^{me} Anderson-Mason, M. Wetmore, M. Ames, M. Dawson, M^{me} Bockus, M^{me} Conroy.)

Adoption de la motion d'ajournement

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Déclarations

M. Coon : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. I would like to begin by extending many thanks to the interpreters for their work. I suppose that it is not easy to do simultaneous interpretation for 49 members here in the House who love idiomatic expressions. It is very hard. So, thank you to the interpreters.

Je tiens à exprimer mes remerciements et ma gratitude à mon caucus — le meilleur caucus qu'un chef pourrait souhaiter. Je ne peux rien demander de plus, sauf d'avoir un plus grand caucus, Monsieur le président. Cela arrivera avec le temps.

Je tiens à remercier les membres du personnel de notre caucus, Josh, Erickson, Liane et Lindsay, ainsi que nos

continue to contribute, Luce and Julie, for the tremendously excellent work that they do, day in and day out, to help our entire caucus to do our work effectively.

I want to recognize the Clerks and the staff in the Clerk's Office who are vital, of course, to the functioning of the Legislative Assembly, as you are, Mr. Speaker. Mr. Speaker, you have a calm and even spirit and temperament that is exactly what is needed in this House at this time to maintain the effective functioning of the Legislative Assembly and the legislative process, so I thank you, Mr. Speaker.

(Applause.)

Mr. Coon: I wish you and Chris and your family a wonderful Christmas.

I want to recognize and thank the staff of the library and the research staff who support all of our caucuses and our committees. We are seeing tremendously important advances, I believe, in the work of our committees and the reports of our committees. The report that was issued today by the accessibility committee is a good example of that, and many thanks go to Shannon and Alicia for the tremendous work on it. It really reflects what we heard. It reflects the views of all the members of the committee from all parties. It is a good read, honestly, and I encourage members to read it. Thank you to them.

10:30

As always, there is the Dream Team, of course. The lights would go off if we did not have them. It would be dark in here, and our phones and computers would not work. I am sure that the heating system would shut down as well. So thanks to the Dream Team for their tremendous work.

The staff who do the cleaning in all the buildings of our legislative precinct are vital. I just want to point out that during this period of COVID-19, they have really been called on to do an incredible amount of extra work. They have taken on additional responsibilities to maintain and sanitize the surfaces

anciennes stagiaires, Luce et Julie, qui continuent de nous aider, du travail d'une excellence considérable qu'ils accomplissent chaque jour pour aider tout notre caucus à travailler efficacement.

Je tiens à remercier les greffiers et le personnel du bureau du greffier, dont le rôle est bien entendu essentiel au fonctionnement de l'Assemblée législative, tout comme vous l'êtes, Monsieur le président. Monsieur le président, vous êtes d'humeur et de tempérament calmes et mesurés, exactement ce dont la Chambre a besoin à l'heure actuelle pour assurer le fonctionnement efficace de l'Assemblée législative et du processus législatif ; je vous en remercie donc, Monsieur le président.

(Applaudissements.)

M. Coon : Je vous souhaite, ainsi qu'à Chris et à votre famille, un Noël des plus heureux.

Je tiens à saluer et à remercier le personnel de la bibliothèque et le personnel de recherche qui appuie tous nos caucuses et nos comités. À mon avis, nous constatons des progrès extraordinaires quant au travail de nos comités et aux rapports qu'ils publient. Le rapport publié aujourd'hui par le Comité sur l'accessibilité en est un bon exemple ; merci beaucoup à Shannon et à Alicia de leur remarquable travail à cet égard. Le rapport fait réellement état de ce que nous avons entendu. Il reflète le point de vue de tous les membres du comité, qui proviennent de tous les partis. Il s'agit d'une excellente lecture, franchement, et j'encourage les parlementaires à le lire. Merci à tous ces gens.

Comme toujours, il y a bien évidemment l'équipe de rêve. Tout cesserait de fonctionner si elle n'était pas là. Tout ici serait plongé dans l'obscurité, et nos téléphones et ordinateurs ne fonctionneraient pas. Je suis convaincu que le système de chauffage cesserait également de fonctionner. Un grand merci, donc, à l'équipe de rêve de son travail extraordinaire.

Les membres du personnel qui nettoient tous les édifices de la cité parlementaire sont essentiels. Je veux simplement souligner qu'au cours de la pandémie de COVID-19, ils ont été appelés à abattre une somme considérable de travail supplémentaire. Ils ont endossé des responsabilités additionnelles afin d'entretenir et de désinfecter les surfaces et les poignées de porte, et ils font un excellent travail pour

and doorknobs, and they are doing a great job to help keep us in the Legislative Assembly well.

On behalf of my caucus colleagues, I want to wish you all a merry Christmas and a happy holiday. I hope that you find some downtime to spend with your families and friends over this period of time.

To the people of New Brunswick, I want to start by wishing a very happy Hanukkah to the members of the Jewish community of New Brunswick. Hanukkah begins Sunday night for eight days. I remember that, as a kid, I had friends across the street who were Jewish, and they would get a present every day for those eight days. How did you make that happen? I have fond memories of Christmases and Hanukkahs past, so I wish everyone a happy Hanukkah. I wish all New Brunswickers happy holidays as well, whatever your faith tradition. I wish you time to spend with your family and friends, with time off, and a very merry Christmas to all. I hope that this Christmas is extra special and that 2023 brings a far better year than we have seen for the past three years. Let's pray for that. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Mr. Speaker, as I rise in the Chamber on this last sitting day before Christmas, it is fitting to give thanks for all that we have, but also to take time to think of those who are facing difficulties. It is our hope that they receive the aid and comfort that they deserve, and that through acts of human kindness, other New Brunswickers, generous in spirit, will reach out to help them in their time of need.

We should also pause to think of and give thanks to the many people who will be working throughout the holidays to provide care for others and to keep us safe. I am thinking of our nurses, doctors, home care and long-term care workers, police and firefighters, first responders, and many, many more. They sacrifice time with their families, and we want them to know that their commitment and dedication are recognized and appreciated.

aider les parlementaires de l'Assemblée législative à rester en bonne santé.

Au nom de mes collègues du caucus, je tiens à souhaiter à tout le monde un joyeux Noël et de joyeuses fêtes. J'espère que tous trouveront le temps de se reposer en compagnie de leur famille et de leurs amis au cours de cette période.

Aux gens du Nouveau-Brunswick, je tiens d'abord à souhaiter une très heureuse Hanoukka aux membres de la communauté juive du Nouveau-Brunswick. Hanoukka commence dimanche soir et se poursuit pendant huit jours. Je me souviens que, lorsque j'étais enfant, mes amis de l'autre côté de la rue étaient juifs et ils recevaient un cadeau chaque jour pendant ces huit jours. Comment cela se produisait-il? J'ai de très bons souvenirs des Noëls et des Hanoukkas d'antan ; je souhaite donc à tout le monde une heureuse Hanoukka. Je souhaite également de joyeuses fêtes à tous les gens du Nouveau-Brunswick, quelle que soit leur tradition religieuse. Je souhaite que tous puissent passer du temps de congé avec leur famille et leurs amis, et je souhaite à tous un très joyeux Noël. J'espère que ce Noël revêtira un cachet particulier et que 2023 sera une année bien meilleure que ce que nous avons connu ces trois dernières années. Prions qu'il en soit ainsi. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Monsieur le président, alors que je prends la parole à la Chambre en ce dernier jour de séance avant Noël, il convient d'être reconnaissants de tout ce que nous avons, mais également de prendre le temps de penser aux personnes qui éprouvent des difficultés. Nous espérons qu'elles reçoivent l'aide et le réconfort qu'elles méritent, et que, au moyen de témoignages de bonté humaine, d'autres personnes du Nouveau-Brunswick, faisant preuve d'un esprit de générosité, tendront la main aux personnes dans le besoin.

Nous devrions également marquer un temps d'arrêt pour penser aux nombreuses personnes qui travailleront pendant les fêtes afin de prendre soin des autres et d'assurer notre sécurité, et les remercier. Je pense aux infirmières, aux médecins, au personnel du secteur des soins à domicile et des soins de longue durée, aux agents de police, aux pompiers, aux premiers intervenants et à bien d'autres. Ils sacrifient le temps passé en famille, et nous tenons à ce qu'ils sachent que nous sommes conscients de leur engagement et de leur dévouement et que nous leur en sommes reconnaissants.

I extend a special thank-you, as well, to all the legislative staff who have worked tirelessly on our behalf and on behalf of the people of New Brunswick. There are too many to name, and I do not want to miss any. I want to thank the pages, staff of the Speaker's Office and Clerk's Office, and everyone involved with the Legislative Assembly for the smooth running of the business of the House. I want to thank them for their dedication throughout the past year.

Merci à tout le personnel de l'Assemblée législative, qui a travaillé sans relâche en notre nom et au nom de la population du Nouveau-Brunswick. Tout au long de la session, nous avons eu de nombreux débats sur les défis auxquels nous sommes confrontés en tant que province. Bien que nous ne soyons pas toujours d'accord sur la meilleure voie à suivre, je sais que tous les collègues à la Chambre souhaitent tous relever ces défis et améliorer la vie de tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous rentrerons bientôt dans nos circonscriptions respectives, et je souhaite que tous les parlementaires passent d'agréables et reposants moments avec leurs proches pour célébrer durant la période des Fêtes et attendre avec espoir la nouvelle année.

Mr. Speaker, that being said, I want to wish all the members and everyone involved with the Legislative Assembly a very merry Christmas, happy holidays, and a happy new year. Thank you, Mr. Speaker.

10:35

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour souhaiter un joyeux Noël à tous les gens du Nouveau-Brunswick.

The holidays provide the perfect opportunity to gather with our loved ones to participate in family traditions, share in the joy of the season, and reflect upon how fortunate we are to live in this beautiful province. We have a lot to be thankful for in New Brunswick, and it is important that we take the time to count our blessings. I feel blessed to work for the people of this province and to do work that I am proud of each and every day.

Je tiens aussi à remercier tout particulièrement les membres du personnel législatif, qui ont travaillé sans relâche pour nous fournir une aide et pour servir les gens du Nouveau-Brunswick. Il y en a trop pour les nommer, et je ne veux en omettre aucun. Je tiens à remercier les pages, les membres du personnel du cabinet du président et du bureau du greffier, ainsi que toutes les personnes oeuvrant à l'Assemblée législative, du bon fonctionnement des travaux de la Chambre. Je tiens à les remercier de leur dévouement tout au long de la dernière année.

Thank you to all Legislative Assembly staff, who have worked tirelessly on our behalf and on behalf of the people of New Brunswick. Throughout the session, we have had many debates on the challenges we are facing as a province. Even though we do not always agree on the best course of action, I know that all my colleagues in the House want to meet these challenges and improve the lives of all New Brunswickers.

We will soon go back to our ridings, and I wish all members pleasant and relaxing moments with their loved ones to celebrate the holiday season and look forward with hope to the new year.

Cela dit, Monsieur le président, je tiens à souhaiter à tous les parlementaires et à toutes les personnes oeuvrant à l'Assemblée législative un très joyeux Noël, de joyeuses fêtes et une bonne année. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I rise today to wish a merry Christmas to all New Brunswickers.

Les fêtes sont l'occasion idéale de nous rassembler avec nos proches pour prendre part aux traditions familiales, de partager la joie du temps des fêtes et de réfléchir à la chance que nous avons de vivre dans notre magnifique province. Nous avons beaucoup de raisons d'éprouver de la gratitude au Nouveau-Brunswick, et il est important de prendre la mesure des bienfaits dont nous jouissons. Je me sens privilégié de travailler au service des gens de notre province et de faire chaque jour un travail dont je suis fier.

Si je peux faire ce travail, c'est en grande partie grâce au soutien de nombreuses personnes.

In the spirit of the Christmas season, I want to take a moment to sincerely thank everyone who works behind the scenes to make what we do possible, including the Hansard staff, the translation bureau, and all the pages. Although the cafeteria has been closed here in the Legislative Assembly . . . I know that it applies to us and our caucus, but I have to thank Kathy Legere. She has been amazing in providing us lunches and dinners in this legislative session.

Mr. Speaker, I want to thank all my colleagues in this House who work beside me day in and day out on behalf of all New Brunswickers. I know that it is not easy, and I know that I am not easy, but we have a province to be proud of. We are all working hard to do the best that we can to make it better each and every day.

Même si leurs avis divergent parfois, je sais que tous les parlementaires travaillent fort au service de la population du Nouveau-Brunswick et qu'ils ne sont pas seuls.

The staff members of the Office of the Premier regularly go above and beyond, which is something that I am also very grateful for. As well, I want to thank my constituents for continuing to put their faith in me.

Of course, Mr. Speaker, the real unsung heroes are our families. Without their support, we could not do what we do. I want to thank my family, especially my beautiful wife, Marcia, for always being there for me at any time, night or day. I am looking forward to spending the time with my family and friends over the Christmas season, and I hope that all New Brunswickers are able to connect with loved ones as well.

Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick sont reconnus pour leur gentillesse et pour leur compassion. Cela dit, à cette période de l'année, j'encourage tout le monde à se surpasser.

As the end of another year draws to a close, we can look back with pride on all that we have accomplished together in 2022 while looking forward to the great things yet to come in New Brunswick. We know that we have challenges, and we know that we will have

I am able to do this work thanks in large part to support from many people.

Dans l'esprit de Noël, j'aimerais prendre un moment pour remercier sincèrement tous les gens qui travaillent dans les coulisses afin de rendre notre travail possible, y compris le personnel du hansard, le Bureau de traduction et l'ensemble des pages. Même si la cafétéria de l'Assemblée législative a été fermée... Je sais que cela nous concerne ainsi que notre caucus, et je dois remercier Kathy Legere. Son appui pour nous offrir des déjeuners et des dîners au cours de la présente session parlementaire a été précieux.

Monsieur le président, je tiens à remercier tous mes collègues à la Chambre qui travaillent à mes côtés jour après jour pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Je sais que la tâche n'est pas facile et que je suis exigeant, mais nous avons une province dont nous pouvons être fiers. Nous travaillons tous fort pour améliorer chaque jour la province du mieux que nous le pouvons.

Even though MLAs' opinions may sometimes differ, I know they all work hard to serve the people of New Brunswick and they are not alone.

Les membres du personnel du Cabinet du premier ministre se surpassent régulièrement, ce dont je leur suis aussi très reconnaissant. Je tiens également à remercier les gens de ma circonscription de continuer à m'accorder leur confiance.

Monsieur le président, nos familles sont bien sûr les véritables héros méconnus. Leur soutien est essentiel à notre réussite. Je tiens à remercier ma famille, en particulier ma magnifique épouse, Marcia, qui est toujours là pour moi, à toute heure du jour et de la nuit. Je me réjouis de passer du temps avec ma famille et mes amis pendant la période de Noël, et j'espère que tous les gens du Nouveau-Brunswick pourront eux aussi retrouver leurs proches.

Mr. Speaker, New Brunswickers are renowned for their kindness and compassion. That being said, I encourage everyone at this time of year to go above and beyond.

Alors qu'une autre année tire à sa fin, nous pouvons contempler avec fierté tout ce que nous avons accompli ensemble en 2022 et nous réjouir des grandes choses qui nous attendent au Nouveau-Brunswick. Nous savons que des défis se posent à

lots of debate, but at the end of the day, we have to keep the big picture in mind. How do we continue to have our province grow stronger together? May the spirit of Christmas fill your hearts and homes with peace and joy this season and throughout the new year.

Mr. Speaker, I thank you for your patience and your special diligence today, even though it was not as rough as it has sometimes been, I have heard. This is always done in good sport with good spirits. I thank my colleagues on the other side of the floor and throughout. We have our moments, but at the end of the day, we all want the same thing.

Merry Christmas to all, and happy holidays. I wish everyone time with family and friends.

Mr. Speaker: I will take just a few minutes.

Nous avons beaucoup accompli dans la courte période durant laquelle nous avons siégé cet automne. J'aimerais remercier tous les parlementaires pour leur patience avec le président.

I know that we are all looking forward to continuing in the new year with the same spirit of cooperation that we witnessed in the last two days. I hope that it continues.

I want to take this opportunity to thank my family members—my wife, Chris, and my son, Danny, and his wife, who was his fiancée the last time I mentioned her name, so there has been a wedding—for their support over the past months. We are going to share Christmas this year with our grandson. I know that it is really a special time when you can spend time with children. I hope that we are all able to see Christmas through the eyes of a child this year.

Nous sommes un groupe très privilégié d'être assis dans ces fauteuils qui, au fil des années, ont permis de créer le Nouveau-Brunswick que nous sommes fiers d'appeler notre chez nous.

nous et nous savons que nous aurons beaucoup de débats, mais en fin de compte, nous devons garder en tête la vision d'ensemble. Comment pouvons-nous continuer à faire progresser notre province ensemble? Que l'esprit de Noël remplisse votre coeur et votre foyer de paix et de joie pendant le temps des fêtes et tout au long de la nouvelle année.

Monsieur le président, je vous remercie de votre patience et de votre attention spéciale aujourd'hui, même si ce n'était pas aussi difficile que cela peut parfois l'être, selon ce que j'ai entendu. C'est toujours une bonne expérience, menée dans la bonne humeur. Je remercie mes collègues de l'autre côté de la Chambre et dans son ensemble. Nous avons nos moments de désaccord, mais au bout du compte, nous voulons tous la même chose.

Joyeux Noël à tous et joyeuses fêtes. Je souhaite à chacun de passer du temps en famille et entre amis.

Le président : Je vais seulement prendre quelques minutes.

We have accomplished a great deal in the short time we have been in session this fall. I would like to thank all members for their patience with the Speaker.

Je sais que nous espérons tous continuer pendant la nouvelle année en gardant le même esprit de collaboration dont nous avons été témoins ces deux derniers jours. J'espère que cela se poursuivra.

Je veux profiter de l'occasion pour remercier les membres de ma famille — mon épouse, Chris, mon fils, Danny, et sa femme, qui était sa fiancée la dernière fois que j'ai mentionné son nom, il y a donc eu mariage — de leur soutien au cours des derniers mois. Cette année, nous allons passer Noël en compagnie de notre petit-fils. Je sais que c'est vraiment un moment spécial quand on peut le passer avec des enfants. J'espère que cette année, nous pourrons tous voir Noël avec des yeux d'enfant.

We are very privileged to be sitting in a place that, over the years, has helped create the New Brunswick we are proud to call home.

10:40

Je suis reconnaissant au personnel que nous avons ici, à l'Assemblée législative, qui nous soutient dans le travail que l'on attend de nous.

I want to thank our three table officers. As you know, they have a lot of patience and knowledge in helping us through our sessions: our chief Clerk, Shayne Davies, and our two assistants, Patrick on this side and John-Patrick. I thank them for their diligence and assistance to all of us.

In the Speaker's Office, I have Janet Trail, who has been with us for a number of years now, Alicia Del Frate, and Janice LeBlanc, who are very willing to help any member who requires information about the Legislature and the work that we do. They are all here all the time to assist, and I am grateful for their help. As has already been mentioned, the staff in the library, at Hansard, and at Debates Translation are professional in the performance of their duties, and I also want to recognize and thank them for that.

Most importantly, I want to thank the pages who are with us every day.

(Applause.)

Mr. Speaker: I hope that each of you is able to spend time with your family. If you are traveling, please travel safely. We look forward to your return next year.

I want to thank our Sergeant-at-Arms—I think he has disappeared at the moment. He is in charge of security, and I think that he does a good job. I thank him and his staff. We have a lot of security in the Legislature now, and I know that you are all very much aware of it. It is nice to know that we have the security that we do have here in the Legislative Assembly.

With that, I wish you all a very merry Christmas and a happy new year. I look forward to seeing you next year, sometime in March. Thank you very much.

I am grateful to the staff we have here at the Legislative Assembly, who support us in the work that we are expected to do.

Je tiens à remercier nos trois greffiers parlementaires. Comme vous le savez, ils ont beaucoup de patience et de connaissances quand vient le temps de nous aider pendant les sessions : notre greffier en chef, Shayne Davies, et ses deux assistants, Patrick de ce côté-ci et John-Patrick. Je les remercie de leur dévouement et de l'aide qu'ils nous apportent.

Au bureau du président, il y a Janet Trail, qui travaille avec nous depuis un certain nombre d'années, Alicia Del Frate et Janice LeBlanc, qui se font un plaisir d'aider les parlementaires qui ont besoin de renseignements sur l'Assemblée législative et sur le travail que nous accomplissons. Elles sont là en tout temps pour fournir une aide, et je leur en suis reconnaissant. Comme il a déjà été mentionné, il y a le personnel de la bibliothèque, du hansard et de Traduction des débats, qui accomplit son travail de façon professionnelle, et je tiens aussi à le saluer et à l'en remercier.

Surtout, je veux remercier les pages qui travaillent avec nous chaque jour.

(Applaudissements.)

Le président : J'espère que chacun d'entre vous pourra passer du temps avec votre famille. Si vous devez voyager, faites-le en toute sécurité. Nous comptons sur votre retour l'an prochain.

Je veux remercier le sergent d'armes — je pense qu'il vient de disparaître. Il est responsable de la sécurité, et, à mon avis, il fait un bon travail. Je le remercie, lui et son personnel. Nous avons maintenant beaucoup plus de sécurité à l'Assemblée législative, et je sais que vous en êtes tous très conscients. Il est bon de savoir que nous avons la sécurité dont nous disposons à l'Assemblée législative.

Sur ce, je vous souhaite un très joyeux Noël et une bonne année. J'ai hâte de vous voir l'année prochaine, quelque part en mars. Merci beaucoup.

10:45

Her Honour's Arrival

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S. H. la lieutenant-gouverneure.)

Mr. Speaker: Admit Her Honour the Lieutenant-Governor.

(**Mr. Speaker** vacated the chair and, accompanied by the Clerks and the Sergeant-at-Arms, retired from the Chamber.

Son Honneur fait son entrée à la Chambre, accompagnée de son aide de camp et escortée par le sergent d'armes.)

Son Honneur : Veuillez-vous asseoir.

Pray be seated.

(**Mr. Speaker**, the Clerks, and the Sergeant-at-Arms reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour, who was seated on the throne chair.)

Speaker's Message

Mr. Speaker addressed Her Honour as follows:

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la séance actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

Arrivée de Son Honneur

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenant-gouverneure.

The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

Le président : Faites entrer S.H. la lieutenant-gouverneure.

(**Le président** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné des greffiers et du sergent d'armes.

Her Honour entered the Chamber, accompanied by her aide-de-camp and escorted by the Sergeant-at-Arms.)

Her Honour: Pray be seated.

Veuillez vous asseoir.

(**Le président**, les greffiers et le sergent d'armes reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur, laquelle est assise au trône.)

Message du président de la Chambre

Le président s'adresse à Son Honneur, en ces termes :

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la session actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the Province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Royal Assent

The **Law Clerk** then read the titles of the bills as follows:

Nos. 2, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*; 3, *An Act Respecting Surgical Facilities*; 4, *An Act to Amend the Public Works Act*; 5, *Missing Persons Act*; 6, *An Act Respecting the Enduring Powers of Attorney Act and the Wills Act*; 7, *Private Woodlot Sustainability Act*; 8, *An Act to Amend the Elections Act*; 9, *An Act to Amend the Real Property Tax Act*; 10, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*; 11, *An Act Respecting the Health and Safety of Fishers*; 12, *An Act to Amend the Employment Standards Act*; 13, *An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act*; 14, *An Act Respecting the Assessment Act*; 15, *An Act Respecting Petroleum Products Pricing*; 16, *An Act Respecting Local Governance Reform, 2022, no. 2*; 17, *Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act*; 18, *An Act to Amend the New Brunswick Museum Act*; 19, *Fiduciaries Access to Digital Assets Act*; 20, *Supported Decision-Making and Representation Act*; 21, *An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act*; 22, *An Act to Amend the Family Services Act*; 23, *An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act*; 25, *An Act Respecting Residential Tenancies*; and 28, *Supplementary Appropriations Act 2022-2023 (1)*.

Her Honour: It is the King's wish.

Le roi le veut.

Clerk: In His Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

Au nom de Sa Majesté, S.H. la lieutenant-gouverneure sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

(**Mr. Speaker**, the Clerks, and the Sergeant-at-Arms withdrew from the Chamber.

Her Honour and aide retired.

Sanction royale

Le juriste donne lecture du titre des projets de loi, comme suit :

2, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier* ; 3, *Loi concernant les établissements chirurgicaux* ; 4, *Loi modifiant la Loi sur les travaux publics* ; 5, *Loi sur les personnes disparues* ; 6, *Loi concernant la Loi sur les procurations durables et la Loi sur les testaments* ; 7, *Loi sur la durabilité des terrains boisés privés* ; 8, *Loi modifiant la Loi électorale* ; 9, *Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier* ; 10, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick* ; 11, *Loi concernant l'hygiène et la sécurité des pêcheurs* ; 12, *Loi modifiant la Loi sur les normes d'emploi* ; 13, *Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs* ; 14, *Loi concernant la Loi sur l'évaluation* ; 15, *Loi concernant la fixation des prix des produits pétroliers* ; 16, *Loi n° 2 de 2022 concernant la réforme de la gouvernance locale* ; 17, *Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes* ; 18, *Loi modifiant la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick* ; 19, *Loi sur l'accès des fiduciaires aux biens numériques* ; 20, *Loi sur la prise de décision accompagnée et la représentation* ; 21, *Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé* ; 22, *Loi modifiant la Loi sur les services à la famille* ; 23, *Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics* ; 25, *Loi concernant la location de locaux d'habitation* ; 28, *Loi supplémentaire de 2022-2023 (1) portant affectation de crédits*.

Son Honneur : Le roi le veut.

It is the King's wish.

Le greffier : Au nom de Sa Majesté, S.H. la lieutenant-gouverneure sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

In His Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

(**Le président**, les greffiers et le sergent d'armes se retirent de la Chambre.

Son Honneur et son aide de camp se retirent.

Mr. Speaker and the other House officials reentered the Chamber.)

10:50

Mr. Speaker: Please be seated.

Veillez vous asseoir.

I believe it is the time we have been waiting for. I call on the Government House Leader.

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I want to wish everyone a merry Christmas and a very happy new year.

Joyeux Noël.

I move the adjournment of the House.

(The House adjourned at 10:52 a.m.)

Le président et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre.)

Le président : Veuillez vous asseoir.

Please be seated.

Je crois que le moment que nous attendions est arrivé. Je donne la parole au leader parlementaire du gouvernement.

L'hon. M. G. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je tiens à souhaiter à tout le monde un joyeux Noël et une très bonne année.

Merry Christmas.

Je propose l'ajournement de la Chambre.

(La séance est levée à 10 h 52.)